CP COLOR 400 SH

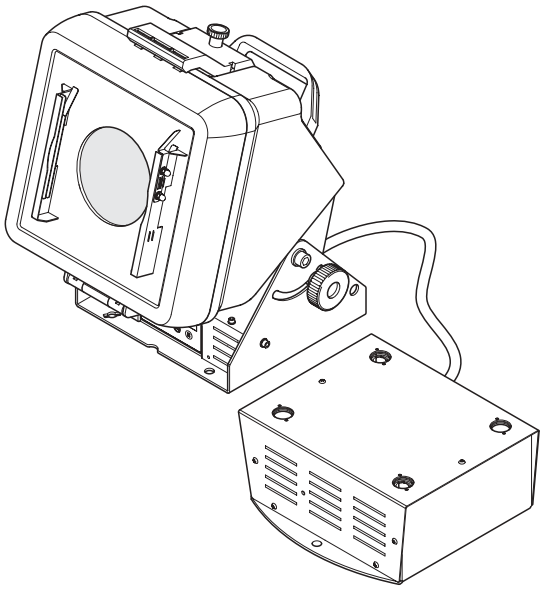
MSR 400W

HSR 400W

PROFESSIONAL SHOW LIGHTING

I MANUALE DI ISTRUZIONI — GB INSTRUCTION MANUAL

F MANUEL D'INSTRUCTIONS — D BEDIENUNGSANLEITUNG — E MANUAL DE INSTRUCCIONES



I INDICE — GB INDEX

F SOMMAIRE — D INHALT — E INDICE

Page	Contenuto - Contents - Contenu - Inhalt - Contenido
2	Informazioni di sicurezza - Safety information Informations de sécurité - Informationen zur Sicherheit - Información de seguridad
4	Disimballo e predisposizione - Unpacking and preparation Déballage et préparation - Auspacken und Vorbereiten - Desembalaje y preparación
6	Installazione e messa in funzione - Installation and start-up Installation et mise en fonction - Installation und Inbetriebnahme - Instalación y puesta en función
14	Impostazione menu - menu Setting - Sélection menu - Einstellung Menü - Programación menú
20	Funzione canali - Channel function - Fonction des canaux - Kanalfunktionen - Funcion de los canales
21	Manutenzione - Maintenance - Entretien - Wartung - Mantenimiento
23	Accessori opzionali - Optional accessories - Accessoires en option Optionales Zubehör - Accesorios opcionales
25	Causa e soluzione dei problemi - Cause and solution of problems - Cause et solution des problèmes Ursachen und Abhilfe bei Betriebsstörungen - Causas y soluciones de problemas
26	Dati Tecnici - Technical data - Données techniques - Technische Daten - Datos técnicos

Complimenti per aver scelto un prodotto Clay Paky! La ringraziamo per la preferenza e La informiamo che anche questo prodotto, come tutti gli altri della ricca gamma Clay Paky, è stato progettato e realizzato nel segno della qualità, per garantirLe sempre l'eccellenza delle prestazioni e rispondere meglio alle Sue aspettative ed esigenze.

I Leggere attentamente in tutte le sue parti il presente manuale d'istruzioni e conservarlo accuratamente per riferimenti futuri. La conoscenza delle informazioni ed il rispetto delle prescrizioni contenute in questa pubblicazione sono essenziali per garantire la correttezza e la sicurezza delle operazioni di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.
CLAY PAKY S.p.A. declina ogni responsabilità per danni all'apparecchio o ad altre cose o persone, derivanti da installazione, uso e manutenzione effettuate non in conformità con quanto riportato sul presente manuale di istruzioni, che deve sempre accompagnare l'apparecchio.
CLAY PAKY S.p.A. si riserva la facoltà di modificare, in qualunque momento e senza preavviso, le caratteristiche menzionate nel presente manuale di istruzioni.

Congratulations on choosing a Clay Paky product! We thank you for your custom. Please note that this product, as all the others in the rich Clay Paky range, has been designed and made with total quality to ensure excellent performance and best meet your expectations and requirements.

GB Carefully read this instruction manual in its entirety and keep it safe for future reference. It is essential to know the information and comply with the instructions given in this manual to ensure the fitting is installed, used and serviced correctly and safely.
CLAY PAKY S.p.A. disclaims all liability for damage to the fitting or to other property or persons deriving from installation, use and maintenance that have not been carried out in conformity with this instruction manual, which must always accompany the fitting.
CLAY PAKY S.p.A. reserves the right to modify the characteristics stated in this instruction manual at any time and without prior notice.

Félicitations, vous venez de choisir un produit Clay Paky! Nous vous remercions de votre préférence et vous informons que comme tous les autres produits de la vaste gamme Clay Paky, ce produit a lui aussi été conçu et réalisé sous le signe de la qualité, afin de vous garantir en toutes occasions l'excellence des performances, et d'apporter une réponse plus précise à vos attentes et exigences.

F Lire attentivement et entièrement le présent manuel d'instructions, et le conserver soigneusement pour toutes références futures. La connaissance des informations et le respect des prescriptions contenues dans la présente publication sont essentiels afin de garantir la correction et la sécurité des opérations d'installation, d'utilisation et d'entretien de l'appareil.
CLAY PAKY S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages causés à l'appareil, à des personnes ou à des choses par une installation, une utilisation ou un entretien n'ayant pas été réalisés conformément aux indications fournies dans le présent manuel d'instructions, qui doit toujours accompagner l'appareil.
CLAY PAKY S.p.A. se réserve la faculté de modifier, à tout moment et sans préavis, les caractéristiques mentionnées dans le présent manuel d'instructions.

Kompliment für Ihre Wahl eines Produkts von Clay Paky! Wir danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen und möchten Sie daran erinnern, dass bei der Herstellung auch dieses Produkts - wie bei allen Produkten des großen Sortiments von Clay Paky - auf erste Qualität Wert gelegt wurde, um Ihnen immer hervorragende Leistungen garantieren, und Ihre Erwartungen und Anforderungen stets bestens erfüllen zu können.

D Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte vollständig durch und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen sorgfältig auf. Die Kenntnis der darin enthaltenen Informationen und die strikte Befolgung der Anweisungen ist die Voraussetzung für eine korrekte und sichere Installation, Benutzung und Wartung des Geräts.
Die Firma CLAY PAKY S.p.A. lehnt jede Haftung für Schäden an dem Gerät bzw. sonstige Sach- und Personenschäden ab, die durch eine nicht mit den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung konforme Installation, Benutzung und Wartung verursacht werden. Die Bedienungsanleitung muss immer bei dem Gerät bleiben.
Die Firma CLAY PAKY S.p.A. behält sich das Recht vor, die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Daten jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Enhorabuena por haber elegido un artículo Clay Paky y gracias por honrarnos con su preferencia. Este producto, como todos los demás de esta marca, ha sido proyectado y realizado con los más elevados criterios de calidad para garantizarle siempre unas prestaciones excelentes y satisfacer mejor sus expectativas y exigencias.

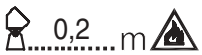
E Lea atentamente todo el manual de instrucciones y guárdelo para futuras consultas. Las informaciones e indicaciones que figuran en esta publicación son esenciales para efectuar de modo correcto y seguro las operaciones de instalación, uso y mantenimiento del aparato.
CLAY PAKY S.p.A. declina toda responsabilidad ante daños sufridos por el proyector, por personas u objetos, que puedan atribuirse a operaciones de instalación, uso o mantenimiento no conformes a lo indicado en este manual, el cual debe guardarse siempre junto con el aparato.
CLAY PAKY S.p.A. se reserva el derecho de modificar, en cualquier momento y sin aviso previo, las características mencionadas en el presente manual de instrucciones.

I INFORMAZIONI DI SICUREZZA

• Installazione
Assicurarsi che tutte le parti per il fissaggio del proiettore siano in buona condizione.
Assicurarsi della stabilità del punto di ancoraggio prima di posizionare il proiettore.
La fune di sicurezza, debitamente agganciata all'apparecchio e fissata alla struttura di sostegno, deve essere installata in modo che, in caso di cedimento del sistema di supporto primario, si abbia la minor caduta possibile dell'apparecchio. Dopo un eventuale intervento la fune di sicurezza deve essere sostituita con il ricambio originale.

MSR 400W
HSR 400W

• Distanza minima degli oggetti illuminati
Il proiettore deve essere posizionato in modo tale che gli oggetti colpiti dal fascio luminoso siano distanti almeno 1,3 metri dall'obiettivo del proiettore stesso.



• Distanza minima dei materiali infiammabili
Il proiettore deve essere posizionato in modo tale che i materiali infiammabili siano distanti almeno 0,20 metri da ogni punto della superficie dell'apparecchio.

• Superficie di montaggio
È consentito il montaggio dell'apparecchio su superfici normalmente infiammabili.

t_a 35°C

• Massima temperatura ambiente
Per un migliore e affidabile funzionamento dell'apparecchio, la temperatura ambiente non deve superare i 35° C.

IP20

• Grado di protezione IP20
L'apparecchio è protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensione superiore a 12mm (prima cifra 2), mentre teme lo stillicidio, la pioggia, gli spruzzi e i getti d'acqua (seconda cifra 0).

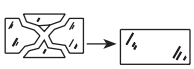
• Protezione contro la scossa elettrica
È obbligatorio effettuare il collegamento ad un impianto di alimentazione dotato di un'efficiente messa a terra (apparecchio di **Classe I** secondo la norma EN 60598-1).
Si raccomanda, inoltre, di proteggere le linee di alimentazione dei proiettori dai contatti indiretti e/o cortocircuiti verso massa tramite l'uso di interruttori differenziali opportunamente dimensionati.

• Collegamento alla rete di alimentazione
Le operazioni di collegamento alla rete di distribuzione dell'energia elettrica devono essere effettuate da un installatore elettrico qualificato.
Verificare che frequenza e tensione della rete corrispondano alla frequenza ed alla tensione per cui il proiettore è predisposto ed indicate sulla targhetta dei dati elettrici.
Sulla medesima targhetta è pure indicata la potenza assorbita. Fare riferimento a quest'ultima per valutare il numero massimo di apparecchi da collegare alla linea elettrica, al fine di evitare sovraccarichi.

t_c 95°C

• Temperatura della superficie esterna
La temperatura massima raggiungibile sulla superficie esterna dell'apparecchio, in condizioni di regime termico, è di 95°C.

• Manutenzione
Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia sul proiettore togliere la tensione dalla rete di alimentazione.
Dopo lo spegnimento non rimuovere alcuna parte dell'apparecchio per 5 minuti. Trascorso tale tempo la probabilità di esplosione della lampada è praticamente nulla. Se è necessario sostituire la lampada, aspettare ulteriori 10 minuti per evitare scottature.



• Schermo di protezione
L'apparecchio deve essere usato solo se completo del suo schermo di protezione.
Lo schermo di protezione deve essere immediatamente sostituito con il ricambio originale se visibilmente danneggiato.

• Lampada
L'apparecchio monta una lampada ad alta pressione che richiede un accenditore esterno. Tale accenditore è incorporato nell'apparecchio.
- Leggere attentamente le "istruzioni d'uso" fornite dal costruttore della lampada.
- Sostituire immediatamente la lampada se danneggiata o deformata dal calore.

I prodotti a cui questo manuale si riferisce sono conformi alle Direttive della Comunità Europea di cui sono oggetto:
• Bassa Tensione 73/23
• Compatibilità Elettromagnetica 89/336

GB SAFETY INFORMATION

• Installation
Make sure all parts for fixing the projector are in a good state of repair.
Make sure the point of anchorage is stable before positioning the projector.
The safety chain must be properly hooked onto the fitting and secured to the framework, so that, if the primary support system fails, the fitting falls as little as possible. If the safety chain gets used, it needs to be replaced with a genuine spare.

• Minimum distance of illuminated objects
The projector needs to be positioned so that the objects hit by the beam of light are at least 1,3 metres (4' 3") from the lens of the projector.

• Minimum distance from flammable materials
The projector must be positioned so that any flammable materials are at least 0.20 metres (8") from every point on the surface of the fitting.

• Mounting surfaces
It is permissible to mount the fitting on normally flammable surfaces.

• Maximum ambient temperature
For the fitting to operate well and reliably, the ambient temperature should not exceed 35°C (95°F).

• IP20 protection rating
The fitting is protected against penetration by solid bodies of over 12mm (0.47") in diameter (first digit 2), but not against dripping water, rain, splashes or jets of water (second digit 0).

• Protection against electrical shock
Connection must be made to a power supply system fitted with efficient earthing (**Class I** appliance according to standard EN 60598-1).
It is, moreover, recommended to protect the supply lines of the projectors from indirect contact and/or shorting to earth by using appropriately sized residual current devices.

• Hooking up to the supply mains
Connection to the electricity mains must be carried out by a qualified electrical installer.
Check that the mains frequency and voltage correspond to those for which the projector is designed as given on the electrical data label.
This label also gives the input power to which you need to refer to evaluate the maximum number of fittings to connect to the electricity line, in order to avoid overloading.

• Temperature of the external surface
The maximum temperature that can be reached on the external surface of the fitting, in a thermally steady state, is 95°C (203°F).

• Maintenance
Before starting any maintenance work or cleaning the projector, cut off power from the mains supply.
After switching off, do not remove any parts of the fitting for at least 5 minutes. After this time the likelihood of the lamp exploding is virtually nill. If it is necessary to replace the lamp, wait for another 10 minutes to avoid getting burnt.

• Protective shield
The projector may only be used if fitted with its protective shield.
The protective shield must be immediately replaced with the original spare part if visibly damaged.

• Lamp
The fitting mounts a high-pressure lamp that needs an external igniter. This igniter is fitted onto the apparatus.
- Carefully read the "operating instructions" provided by the lamp manufacturer.
- Immediately replace the lamp if damaged or deformed by heat.

The products referred to in this manual conform to the European Community Directives to which they are subject:
• Low Voltage 73/23
• Electromagnetic Compatibility 89/336

F INFORMATIONS RELATIVES A LA SECURITE

• Installation
S'assurer que tous les éléments concernés par la fixation du projecteur sont en bon état.
Avant d'installer le projecteur, s'assurer de la stabilité du point d'ancrage.
Le câble de sécurité, dûment fixé à l'appareil et à la structure de soutien, doit être installé de façon à limiter au maximum la chute de l'appareil si le système de support principal devait céder. Après tout incident éventuel, remplacer le câble de sécurité en utilisant une pièce d'origine.

• Distance minimum des objets éclairés
Installer le projecteur de façon à ce que son objectif se trouve à au moins 1,3 des objets que devra atteindre le faisceau lumineux.

• Distance minimum des matériaux inflammables
Installer le projecteur de façon à ce que les matériaux inflammables se trouvent à une distance d'au moins 0,20 par rapport à un point quelconque de la surface de l'appareil.

• Surface de montage
Il est permis de monter l'appareil sur des surfaces normalement inflammables.

• Température ambiante maximale
Pour assurer le fonctionnement et la fiabilité de l'appareil, la température ambiante ne doit pas dépasser 35°C.

• Degré de protection IP20
L'appareil est protégé contre la pénétration de corps solides de plus de 12 mm de diamètre (premier chiffre 2), il craint en revanche les suintements, la pluie, les éclaboussures et les jets d'eau (deuxième chiffre 0).

• Protection contre les décharges électriques
Il est obligatoire d'effectuer le branchement à une installation d'alimentation équipée d'une mise à la terre efficace (appareil de **Classe I**, conformément à la norme EN 60598-1).
De plus, il est recommandé de protéger les lignes d'alimentation des projecteurs contre les contacts indirects et/ou les courts-circuits vers la masse au moyen de disjoncteurs différentiels correctement dimensionnés.

• Branchement au réseau d'alimentation
Les opérations de branchement au réseau de distribution de l'énergie électrique doivent être effectuées par un installateur électricien qualifié.
Vérifier que la fréquence et la tension du réseau correspondent à la fréquence et à la tension pour lesquelles le projecteur est prévu et qui sont indiquées sur la plaquette des données électriques.
Cette même plaquette reporte également la puissance absorbée. Faire référence à cette indication pour évaluer le nombre maximum d'appareils à brancher sur la ligne électrique, afin d'éviter les surcharges.

• Température de la surface externe
La température maximale de la surface externe de l'appareil, en conditions de régime thermique, est de 95°C.

• Entretien
Avant toute opération d'entretien ou de nettoyage sur le projecteur, couper la tension du réseau.
Après avoir éteint le projecteur, ne démonter aucun élément de l'appareil pendant les 5 minutes qui suivent. Au-delà de ce laps de temps, la probabilité d'explosion de la lampe est pratiquement nulle. S'il s'avère nécessaire de remplacer la lampe, attendre encore 10 minutes pour éviter tout risque de brûlures.

• Écran de protection
L'appareil doit être utilisé uniquement s'il est équipé de son écran de protection.
Si l'écran de protection est visiblement endommagé, il doit être immédiatement remplacé par la pièce de rechange d'origine.

• Lampe
L'appareil fonctionne avec une lampe haute pression avec allumeur externe. Ce dernier est incorporé dans l'appareil.
- Lire attentivement les "instructions d'utilisation" fournies par le fabricant de la lampe.
- Remplacer la lampe dès qu'elle est endommagée ou déformée par la chaleur.

Les produits mentionnés dans ce manuel sont conformes aux Directives de la Communauté Européenne:
• Basse Tension 73/23
• Compatibilité Électromagnétique 89/336

D INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

• Installation
Sicherstellen, dass alle Teile für die Befestigung des Projektors in einwandfreiem Zustand sind.
Vor der Installation des Projektors die Stabilität der Verankerungsstelle überprüfen.
Das korrekt am Gerät eingehakte und an der Haltestruktur befestigte Fangseil muss so installiert werden, dass bei einem Nachgeben der Haupthalterung die Fallhöhe des Gerätes so gering wie möglich ist. Nach einem eventuellen Einsatz muss das Sicherheitsseil durch ein Originalersatzteil ersetzt werden.

• Mindestabstand zu beleuchteten Objekten
Der Projektor muss so installiert werden dass der Abstand zwischen den vom Lichtstrahl beleuchteten Objekten und dem Objektiv des Projektors mindestens 1,3 Meter beträgt.

• Mindestabstand zu entzündbaren Materialien
Der Projektor muss so installiert werden, dass entzündbare Materialien mindestens 0,20 Meter von jedem Punkt der Geräteoberfläche entfernt sind.

• Montageoberfläche
Die Montage des Geräts auf normal entzündbaren Oberflächen ist zulässig.

• Max. Raumtemperatur
Für einen optimalen und zuverlässigen Betrieb des Geräts darf die Raumtemperatur 35°C nicht überschreiten.

• Schutzklasse IP20
Das Gerät ist gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit Durchmesser über 12 mm (erste Kennziffer 2) geschützt, während es gegen Tropf,- Regen- und Spritzwasser sowie Wasserstrahlen (zweite Kennziffer 0) empfindlich ist.

• Schutz gegen Stromschlag
Es ist Pflicht, das Gerät an eine Stromversorgungsanlage anzuschließen, die mit einer leistungsfähigen Erdung ausgestattet ist (Gerät der **Klasse I** gemäß Richtlinie EN 60598-1).
Darüber hinaus wird empfohlen, die Zuleitungen der Projektoren mit korrekt bemessenen Fehlerstromschutzschaltern vor indirekten Kontakten und/oder Erdschlüssen zu schützen.

• Netzanschluss
Der Anschluss an das Stromnetz muss von einem kompetenten Elektroinstallateur ausgeführt werden.
Vergewissern Sie sich, dass Spannung und Frequenz der Netzversorgung mit den Werten übereinstimmen, für die der Projektor ausgelegt ist, und die auf dem Typenschild angegeben sind.
Ebenfalls auf dem Typenschild ist die Leistungsaufnahme angegeben. Um zu beurteilen, wie viele Geräte maximal an die Stromleitung angeschlossen werden können, ist auf diese Angaben Bezug zu nehmen, um Überlastungen zu vermeiden.

• Temperatur der Außenfläche
Die Außenfläche des Geräts kann im Wärmebetrieb eine Höchsttemperatur von 95°C erreichen.

• Wartung
Vor Beginn von Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Projektor stets die Stromversorgung abschalten.
Nach dem Abschalten 5 Minuten lang keine Geräteteile abnehmen. Nach Ablauf dieser Zeit besteht praktisch keine Gefahr mehr, dass die Lampe birst. Falls die Lampe ersetzt werden muss, weitere 10 Minuten warten, um Verbrennungsgefahr zu vermeiden.

• Schutzglas
Das Gerät darf nur mit Schutzglas verwendet werden.
Dieser muss sofort durch ein Originalersatzteil ersetzt werden, wenn er sichtbar beschädigt ist.

• Lampe
Das Gerät ist mit einer Hochdrucklampe bestückt, die eine externe Zündeinheit verlangt. Diese Zündeinheit ist in das Gerät eingebaut.
- Lesen Sie die vom Lampenhersteller gelieferte "Bedienungsanleitung" aufmerksam durch.
- Eine beschädigte oder von der Hitze verformte Lampe muss sofort ersetzt werden.

Die Produkte dieser Bedienungsanleitung entsprechen folgenden EU-Richtlinien:
• Niederspannungsrichtlinie 73/23
• EMV 89/336

E INFORMACIONES DE SEGURIDAD

• Instalación
Controle que todos los elementos de fijación del proyector estén en buenas condiciones.
Compruebe la estabilidad del punto de anclaje antes de instalar el proyector.
La cuerda de seguridad, correctamente enganchada al aparato y fijada a la estructura de soporte, debe colocarse de modo que, si el soporte principal cede, el aparato sufra la menor caída posible. En caso de desgaste de la cuerda de seguridad, sustitúyala con el recambio original.

• Distancia mínima de los objetos iluminados
El proyector debe ubicarse de modo tal que ningún punto de su superficie quede a menos de 1,3 metros del objetivo.

• Distancia mínima de materiales inflamables
El proyector debe ubicarse de manera que ningún punto de su superficie quede a menos de 0,20 metros de cualquier material inflamable.

• Superficie de montaje
El aparato puede montarse sobre superficies normalmente inflamables.

• Temperatura ambiente máxima
Para asegurar un funcionamiento óptimo y fiable del aparato, la temperatura ambiente no debe superar los 35°C.

• Grado de protección IP20
El aparato está protegido contra la penetración de objetos sólidos de dimensiones superiores a 12mm (primer dígito "2"), mientras que debe ser resguardado de goteo, lluvia, salpicaduras y chorros de agua (segundo dígito "0").

• Protección contra descargas eléctricas
Es obligatorio efectuar la conexión a una instalación eléctrica dotada de eficiente puesta a tierra (aparato de **Clase I** según la norma EN 60598-1).
Además es aconsejable proteger las líneas de alimentación de los proyectores contra contactos indirectos y cortocircuitos hacia masa, mediante el uso de interruptores diferenciales correctamente dimensionados.

• Conexión a la red de alimentación
El conexionado a la red de distribución de la energía eléctrica debe ser efectuado por un instalador electricista cualificado.
Constate que los valores de frecuencia y tensión de la red sean iguales a los que figuran en la etiqueta de datos eléctricos del proyector.
En la misma etiqueta se indica la potencia absorbida. Tenga en cuenta este dato para calcular el número máximo de aparatos que puede conectar a la línea sin provocar sobrecargas.

• Temperatura de la superficie exterior
La temperatura máxima que puede alcanzar la superficie exterior del aparato, en condiciones de régimen térmico, es de 95° C.

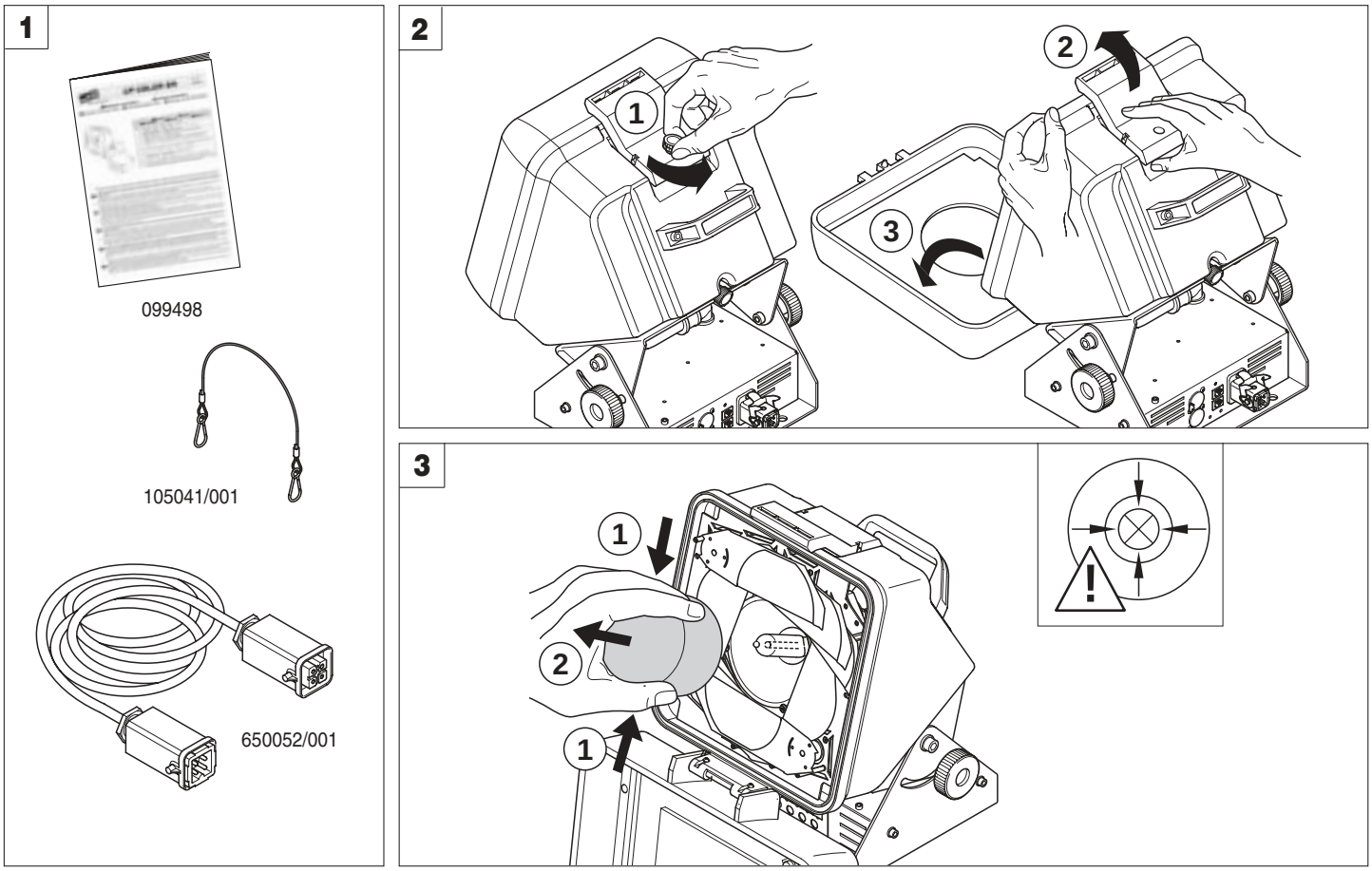
• Mantenimiento
Antes de comenzar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconecte el aparato de la alimentación eléctrica.
Después del apagado, no quite ninguna parte del aparato durante 5 minutos. Transcurrido dicho tiempo, la probabilidad de que la lámpara explote es prácticamente nula. Si debe sustituir la lámpara, espere 10 minutos más para evitar quemarse.

• Pantalla de protección
El aparato se debe utilizar sólo provisto de su pantalla de protección.
La pantalla de protección se debe cambiar inmediatamente con el recambio original si está visiblemente dañada.

• Lámpara
El aparato utiliza una lámpara de alta presión que requiere un arrancador externo, incorporado en el aparato.
- Lea atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante de la lámpara.
- Sustituya inmediatamente la lámpara si está dañada o deformada por el calor.

Los productos a los cuales se refiere este manual cumplen las directivas pertinentes de la Comunidad Europea:
• Baja tension 73/23
•Compatibilidad electromagnética 89/336

I DISIMBALLO E PREDISPOSIZIONE — GB UNPACKING AND PREPARATION
F DEBALLAGE ET PREPARATION — D AUSPACKEN UND VORBEREITEN — E DESEMBALAJE Y PREPARACION



I

Contenuto dell'imballo - Figura 1
Oltre al proiettore, nel quale è già inserita la lampada, nell'imballo sono contenuti gli accessori illustrati.
Apertura / chiusura coperchio cambio lampada - Figura 2
Rimozione cilindro di fermo interno - Figura 3
ATTENZIONE: Prima di accendere il proiettore, togliere il cilindro ferma-filtri in spugna, premendolo verso l'interno per evitare di danneggiare i filtri colore. Da questo momento il cilindro non sarà più necessario.
IMPORTANTE: Verificare la centratura della lampada rispetto al foro nel riflettore.

GB

Packing contents - Fig. 1
As well as the projector, to which the lamp is already fitted, the pack contains the accessories illustrated.
Opening / closing lamp change cover - Fig. 2
Removing the internal locking cylinder - Fig. 3
WARNING: Before switching on the projector, remove the sponge locking cylinder by pressing it inwards to avoid damaging the colour filters. From now on, the cylinder is no longer needed.
IMPORTANT: check that the lamp is centered over the hole in the reflector.

F

Contenu de l'emballage - Figure 1
En plus du projecteur, sur lequel la lampe est déjà montée, l'emballage contient les accessoires illustrés.
Ouverture / fermeture couvercle remplacement lampe - Figure 2
Démontage du cylindre d'arrêt interne - Figure 3
ATTENTION: Avant d'allumer le projecteur, enlever le cylindre d'arrêt des filtres en éponge, en appuyant dessus vers l'intérieur afin d'éviter d'endommager les filtres couleur. À partir de ce moment, le cylindre n'est plus nécessaire.
IMPORTANT: assurez-vous que la lampe est bien centrée par rapport à l'orifice du réflecteur.

D

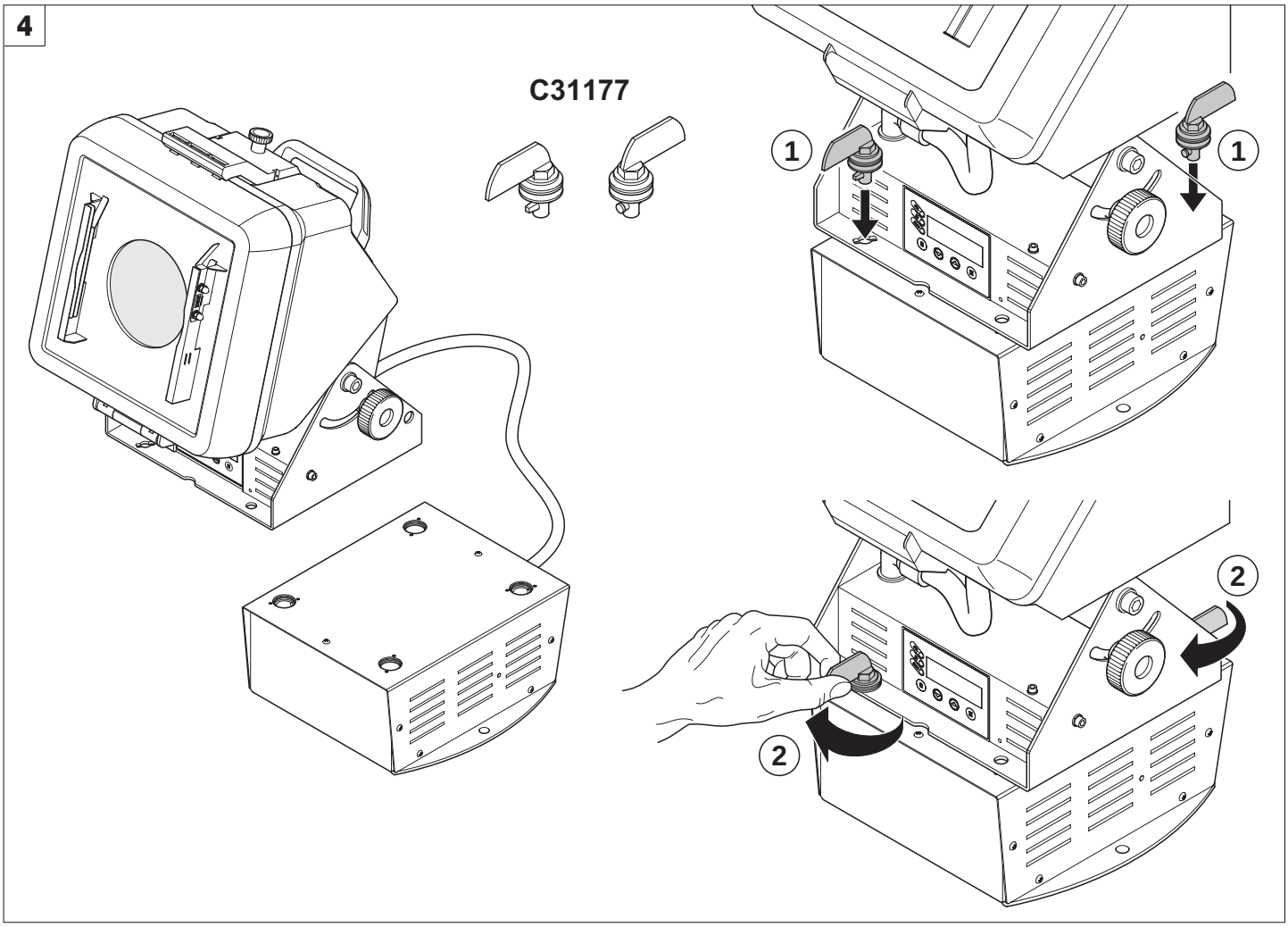
Packungsinhalt - Abb. 1
Außer dem Projektor, in den die Lampe bereits eingesetzt ist, sind in der Verpackung die abgebildeten Zubehörteile enthalten.
Öffnen des Deckels zum Lampenwechsel - Abb. 2
Entfernen des zylindrischen Blockierschutzes - Abb. 3
ACHTUNG: Vor dem Einschalten des Projektors muss man den Zylinder aus Schaumstoff zum Sperren der Filter herausnehmen. Dabei den Zylinder nach Innen drücken, um eine Beschädigung der Farbfilter zu vermeiden. Von diesem Augenblick an ist der Zylinder nicht mehr erforderlich.
WICHTIG: Die Zentrierung der Lampen in Bezug auf die Bohrung im Reflektor überprüfen.

E

Contenido del embalaje - Figura 1
Además del proyector, en el cual se ha instalado ya la lámpara, el embalaje contiene los accesorios ilustrados.
Apertura / cierre de la tapa cambio lámpara - Figura 2
Desmontaje del cilindro de bloqueo interior - Figura 3
ATENCIÓN: Antes de encender el proyector, quite el cilindro de bloqueo filtros de esponja, presionándolo hacia adentro para evitar que se dañen los filtros de color. A partir de este momento, el cilindro no será más necesario.
IMPORTANTE: compruebe el centrado de las lámparas respecto al orificio presente en el reflector.

Continua / Continue ➔

4



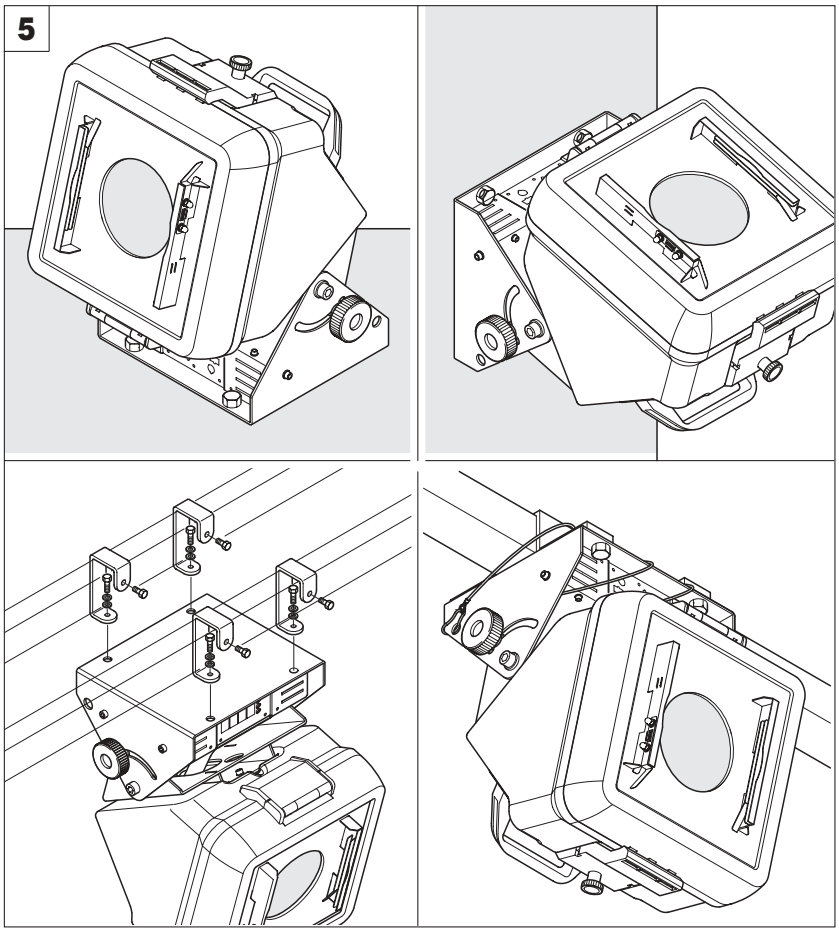
I **Attacco rapido CP COLOR 400 SH** - Figura 4
È possibile unire la base con la testa utilizzando gli appositi perni forniti nel kit codice C31177 (disponibile a richiesta).

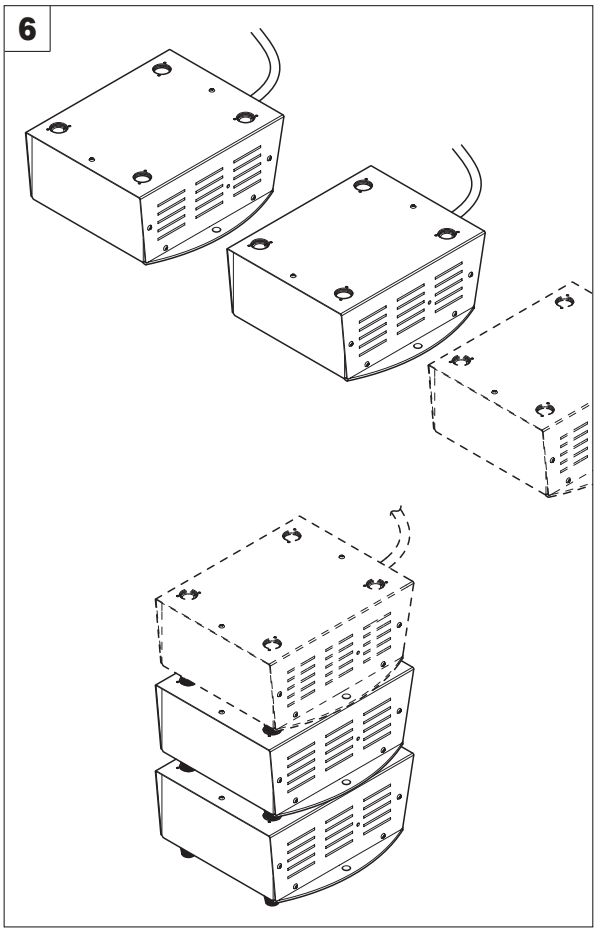
GB **Quick attachment CP COLOR 400 SH** - Figure 4
You can join the base to the head using the pins supplied in the kit code C31177 (available upon request).

F **Fixation rapide CP COLOR 400 SH** - Figure 4
Il est possible d'unir la base à la tête en utilisant les pivots prévus à cet effet qui sont fournis dans le kit code C31177 (disponible sur demande).

D **Schnellanschluss CP COLOR 400 SH** - Abbildung 4
Der Sockel kann durch Verwendung der entsprechenden Stifte aus dem Kit Code C31177 (auf Anfrage erhältlich) mit dem Oberteil verbunden werden.

E **Conexión rápida CP COLOR 400 SH** - Figura 4
Se puede unir la base al cabezal utilizando los correspondientes pernos que se suministran en el kit código C31177 (Disponible por encargo).





I

Installazione testa - Figura 5
ATTENZIONE: Sfruttare sempre tutti i fori presenti sulla base dell'apparecchio in caso di installazione a parete o a soffitto, utilizzando 4 viti ø10 mm complete di dado e rondella elastica.
Ad eccezione di quando il proiettore è posizionato a pavimento, **il montaggio della fune di sicurezza è obbligatorio,** questa deve essere assicurata alla struttura di sostegno del proiettore e quindi agganciata agli appositi fori presenti sui fianchi del proiettore stesso.

Installazione base - Figura 6

GB

Head installation - Figure 5
WARNING: Always use all holes present in the base of the projector for wall or ceiling installation, using 4 screws of 10 mm ø with nut and spring washer.
With the exception of when the projector is positioned on the floor, **the safety chain must be fitted**. This must be securely fixed to the support structure of the projector and then hooked through the special holes in the sides of the projector itself.

Base installation - Figure 6

F

Installation de la tête - Figure 5
ATTENTION: Toujours utiliser les trous présents sur la base de l'appareil pour l'installation au mur ou plafond, en utilisant 4 vis ø 10 mm munies d'un écrou et d'une rondelle élastique.
Excepté quand le projecteur est positionné au sol, **le montage du câble de sécurité est obligatoire**, celui-ci doit être assuré à la structure de soutien du projecteur, puis attaché aux trous prévus à cet effet situés sur les côtés du projecteur.

Installation de la base - Figure 6

D

Installation des Oberteils - Abbildung 5
ACHTUNG: Immer alle Bohrungen auf dem Sockel des Geräts benutzen für Wand- oder Descheninstallation, dazu 4 Schrauben ø 10 mm mit Mutter und Federring benutzen.
Wenn der Projektor nicht auf dem Fußboden aufgestellt wird, **ist die Montage des Sicherheitsseils obligatorisch**. Dieses muss an der Haltevorrichtung des Projektors abgesichert und folglich in die dafür bestimmten Bohrungen an den Seiten des Projektors eingehängt sein.

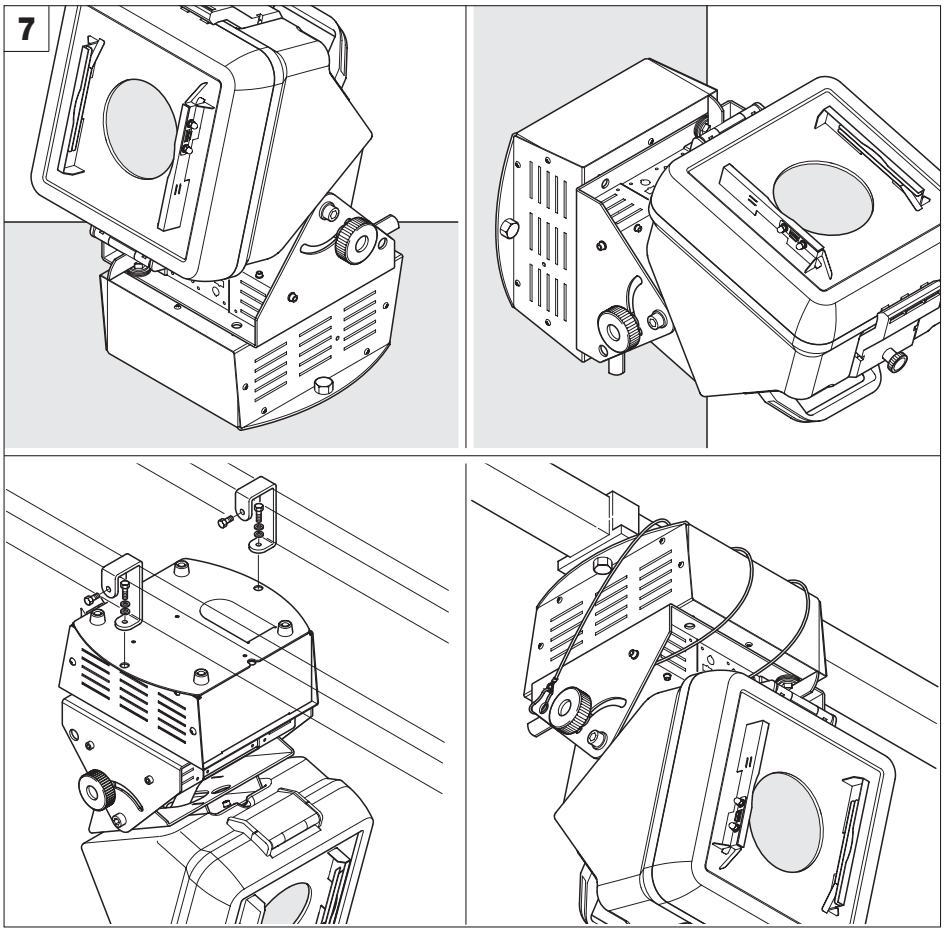
Installation des Sockels - Abbildung 6

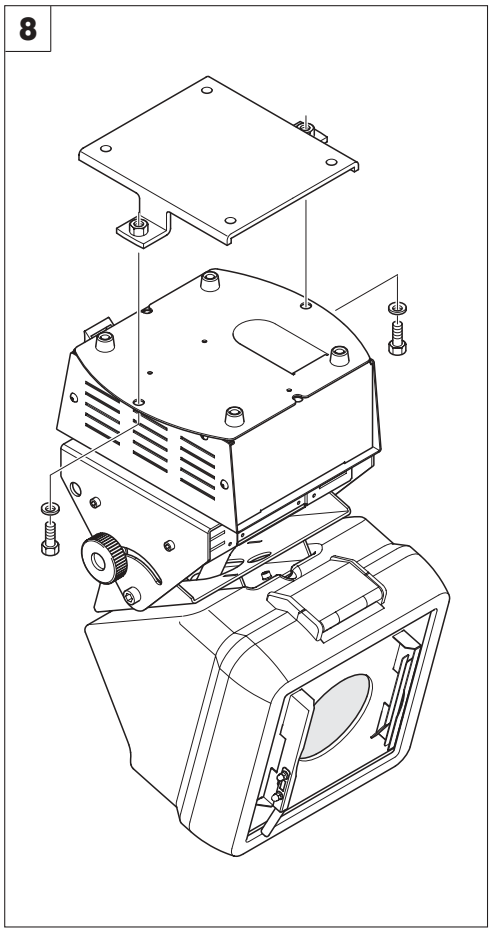
E

Instalación cabezal - Figura 5
ATENCIÓN: Utilice siempre los orificios presentes en la base del aparato para la instalación a la pared o al techo, utilizando 4 tornillos ø 10 mm con tuercas y arandelas elásticas.
Salvo cuando el proyector se instala en el piso, **el montaje de la cuerda de seguridad es obligatorio**, la cual se deberá fijar a la estructura de soporte del proyector y enganchar a los especiales orificios presentes en los lados del mismo proyector.

Instalación base - Figura 6

Continua / Continue →





I

Installazione proiettore con base agganciata - Figura 7
ATTENZIONE: Sfruttare sempre tutti i fori presenti sulla base dell'apparecchio in caso di installazione a parete o a soffitto, utilizzando 2 viti ø10 mm complete di dado e rondella elastica.
Ad eccezione di quando il proiettore è posizionato a pavimento, **il montaggio della fune di sicurezza è obbligatorio,** questa deve essere assicurata alla struttura di sostegno del proiettore e quindi agganciata agli appositi fori presenti sui fianchi del proiettore stesso.

Montaggio adattatore per accessori di supporto - Figura 8
Per utilizzare i seguenti accessori: C31163 piastra per attacco rapido, C31164 piastra di bilanciamento, C31165 piastra girevole, è necessario montare l'adattatore codice C31176 (disponibile a richiesta).

GB

Installing the projector with connected base - Figure 7
WARNING: Always use all holes present in the base of the projector for wall or ceiling installation, using 2 screws of 10 mm ø with nut and spring washer.
With the exception of when the projector is positioned on the floor, **the safety chain must be fitted**. This must be securely fixed to the support structure of the projector and then hooked through the special holes in the sides of the projector itself.

Fitting the adapter for support accessoriers - Figure 8
To use the following accessories: C31163 Quick mounting plate, C31164 Balancing plate, C31165 Rotating plate, you need to install the adapter with code C31176 (available upon request).

F

Installation du projecteur avec base fixée - Figure 7
ATTENTION: Toujours utiliser les trous présents sur la base de l'appareil pour l'installation au mur ou plafond, en utilisant 2 vis ø 10 mm munies d'un écrou et d'une rondelle élastique.
Excepté quand le projecteur est positionné au sol, **le montage du câble de sécurité est obligatoire**, celui-ci doit être assuré à la structure de soutien du projecteur, puis attaché aux trous prévus à cet effet situés sur les côtés du projecteur.

Montage de l'adaptateur pour accessoires de support - Figure 8
Pour utiliser les accessoires suivants : C31163 Plaque de fixation rapide, C31164 Plaque d'équilibrage, C31165 Plaque pivotante, il faut monter l'adaptateur code C31176 (disponible sur demande).

D

Installation des Projektors mit eingehaktem Sockel - Abbildung 7
ACHTUNG: Immer alle Bohrungen auf dem Sockel des Geräts benutzen für Wand- oder Descheninstallation, dazu 2 Schrauben ø 10 mm mit Mutter und Federring benutzen.
Wenn der Projektor nicht auf dem Fußboden aufgestellt wird, **ist die Montage des Sicherheitsseils obligatorisch**. Dieses muss an der Haltevorrichtung des Projektors abgesichert und folglich in die dafür bestimmten Bohrungen an den Seiten des Projektors eingehängt sein.

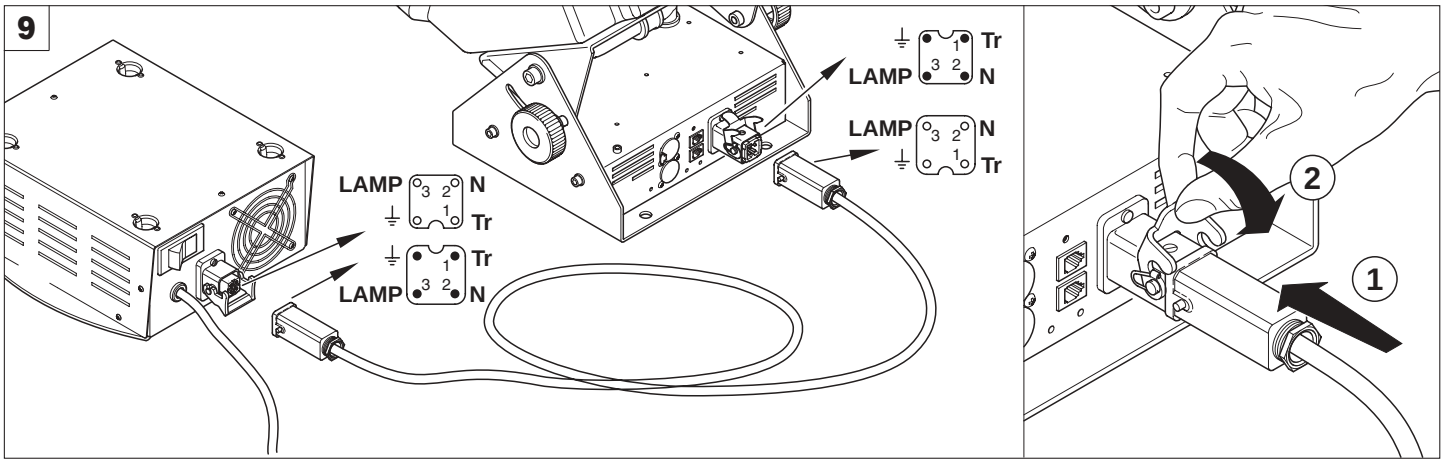
Montage des Adapters für Halter-Zubehörteile - Abbildung 8
Um folgende Zubehörteile zu verwenden: C31163 Schnellbefestigungsplatte, C31164 Platte zum Ausgleichen, C31165 drehbare Platte ist es notwendig den Adapter Code C31176 (auf Anfrage erhältlich) zu montieren.

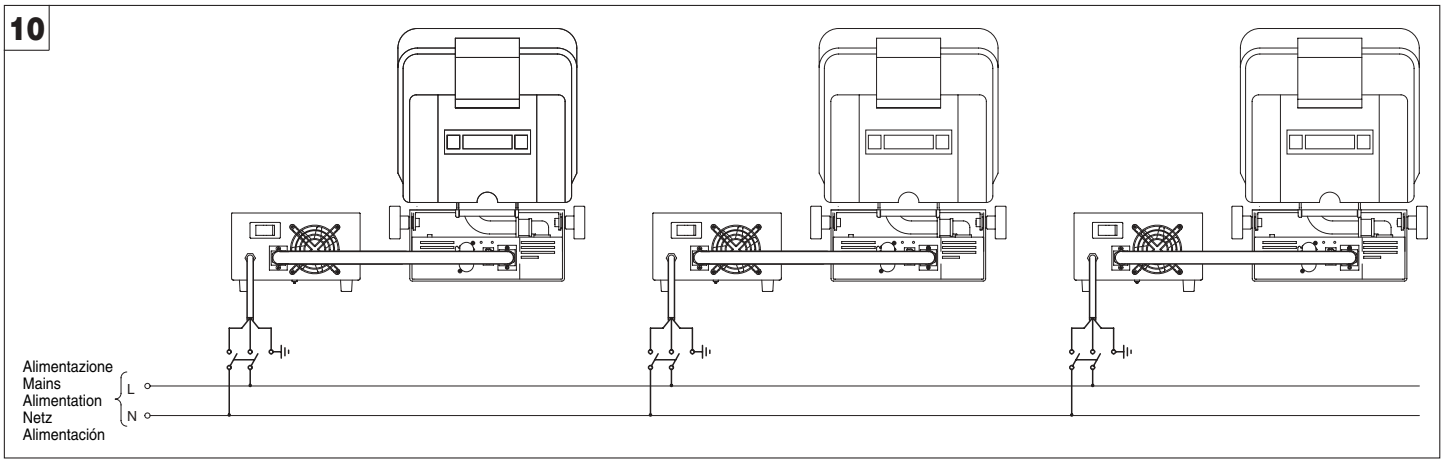
E

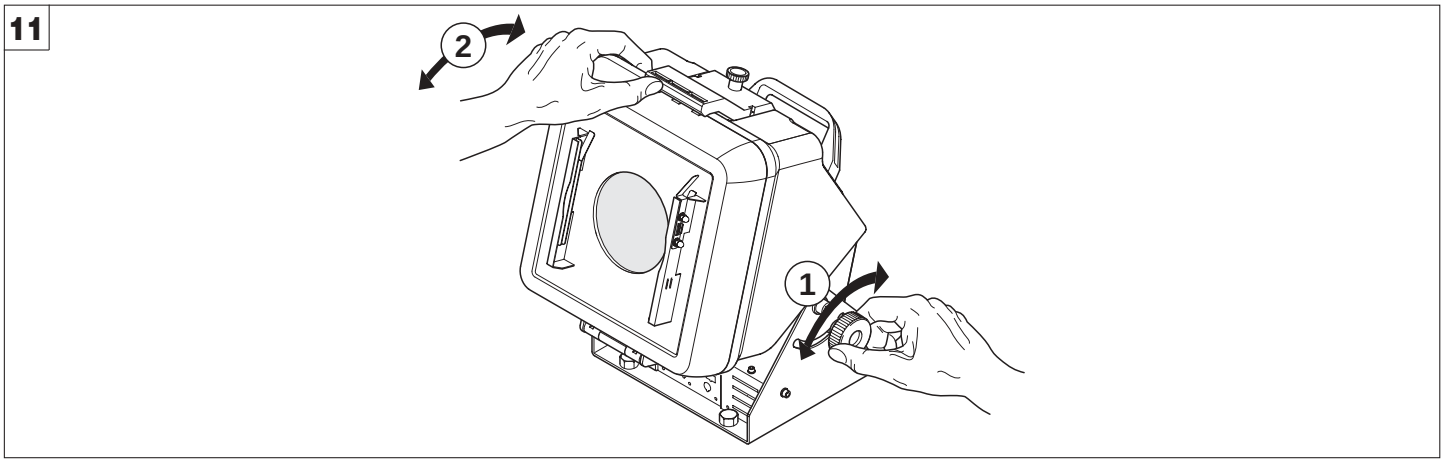
Instalación proyector con base enganchada - Figura 7
ATENCIÓN: Utilice siempre los orificios presentes en la base del aparato para la instalación a la pared o al techo, utilizando 2 tornillos ø 10 mm con tuercas y arandelas elásticas.
Salvo cuando el proyector se instala en el piso, **el montaje de la cuerda de seguridad es obligatorio**, la cual se deberá fijar a la estructura de soporte del proyector y enganchar a los especiales orificios presentes en los lados del mismo proyector.

Montaje adaptador para accesorios de soporte - Figura 8
Para utilizar los siguientes accesorios: C31163 placa para conexión rápida, C31164 Placa de equilibrado, C31165 Placa giratoria; es necesario montar el adaptador código C31176 (Disponible por encargo).

Continua / Continue ➔







I

Collegamento connettori-cavo alimentazione. - Figura 9
Utilizzare un cavo a 4 conduttori di sezione minima 1.5 mm della lunghezza desiderata.
Collegamento alla linea di alimentazione - Figura 10
Regolazione proiettore - Figura 11

GB

Connectors-power supply cable connection. - Fig. 9
Use a 4-core cable with a minimum cross section of 1.5 mm and of the required length.
Connecting to the mains supply - Fig. 10
Positioning the projector - Fig. 11

F

Connexion connecteurs – câble d'alimentation. - Figure 9
Utiliser un câble à 4 conducteurs ayant une section minimale de 1.5 mm et ayant la longueur désirée.
Branchement au réseau d'alimentation - Figure 10
Réglage projecteur - Figure 11

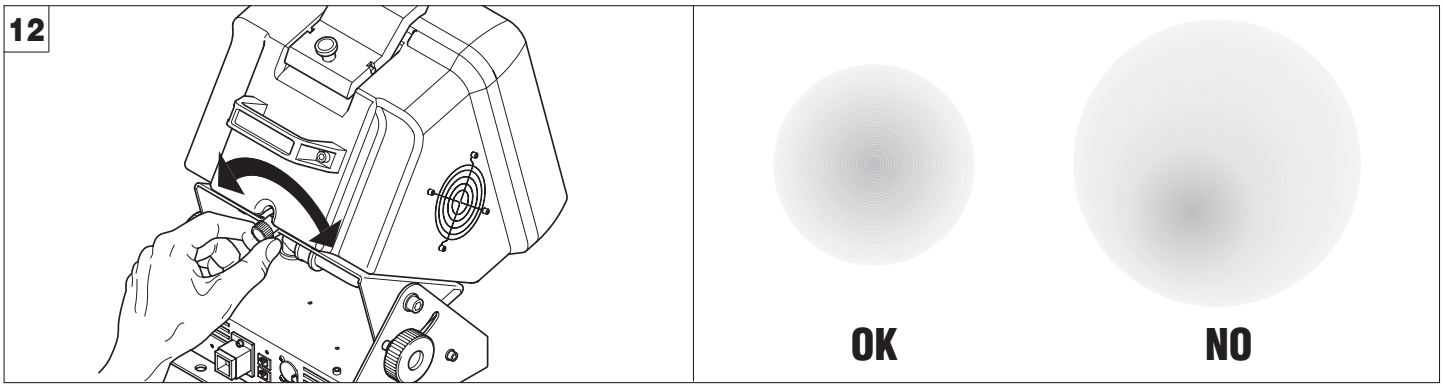
D

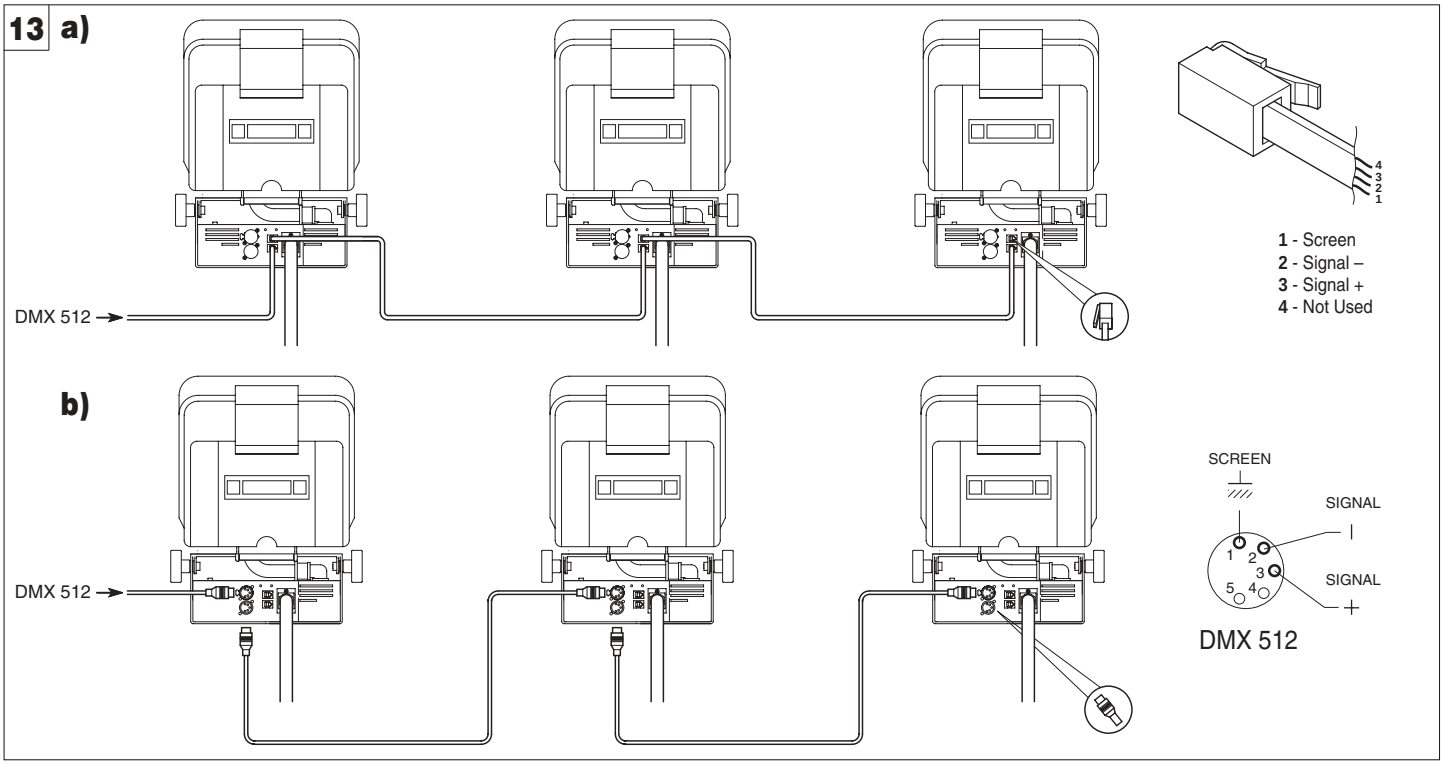
Anschluss Steckverbinder - Versorgungskabel. - Abb. 9
Ein Kabel mit 4 Steckverbindern der gewünschten Länge anwenden, dessen Mindestquerschnitt 1,5 mm beträgt.
Anschluss an das Stromnetz - Abb. 10
Einstellung des Projektors - Abb. 11

E

Conexión conectores-cable de alimentación. - Figura 9
Utilizar un cable de 4 conductores de sección mínima 1,5 mm de la longitud deseada.
Conexión a la red de alimentación - Figura 10
Regulación del proyector - Figura 11

Continua / Continue →





I

Regolazione lampada - Figura 12
Ruotare la vite di regolazione della lampada fino ad ottenere il fascio più luminoso e concentrato possibile.
Collegamento alla linea del segnale di controllo (DMX) - Figura 13

a) Utilizzare cavetto piatto a 4 poli di tipo telefonico terminante con apposito connettore a 4 poli. È necessario inserire sull'ultimo apparecchio uno spinotto terminale con una resistenza da 120Ω (minimo 1/4 W) tra i terminali 2 e 3.
b) Utilizzare un cavo conforme alle specifiche EIA RS-485: bipolare intrecciato, schermato, 120Ω di impedenza caratteristica, 22-24 AWG, bassa capacità. Le terminazioni devono essere effettuate con connettori maschio/femmina tipo XLR a 5 pin. È necessario inserire sull'ultimo apparecchio uno spinotto terminale con una resistenza da 120Ω (minimo 1/4 W) tra i terminali 2 e 3.

GB

Lamp regulation - Fig. 12
Turn the lamp adjustment screw until you obtain the brightest and most concentrated beam possible.
Connecting to the control signal line (DMX) - Fig. 13

a) Use a 4-pole flat telephone cable ending with the 4-pole connector. A terminating plug must be inserted into the last projector with a resistance of 120Ω (minimum 1/4W) between terminals 2 and 3.
b) Use a cable conforming to specifications EIA RS-485: 2-pole twisted, shielded, 120Ω characteristic impedance, 22-24 AWG, low capacity. The end connections must be made using XLR type 3-pin male/female connectors. A terminating plug must be inserted into the last projector with a resistance of 120Ω (minimum 1/4W) between terminals 2 and 3.

F

Réglage lampe - Figure 12
Faites tourner la vis de réglage de la lampe jusqu'à l'obtention d'un faisceau le plus lumineux et concentré possible.
Branchement à la ligne du signal de contrôle (DMX) - Figure 13

a) Utiliser un câble plat à 4 fils de type téléphonique se terminant avec un connecteur à 4 broches prévu à cet effet. Il faut introduire sur le dernier appareil une fiche terminale ayant une résistance de120Ω (minimum 1/4 W) entre les bornes 2 et 3.
b) Utiliser un câble conforme aux spécifications EIA RS-485: bipolaire tressé, blindé, 120Ω d'impédance caractéristique, 22-24 AWG, basse capacité. Les terminaisons doivent être réalisées avec des connecteurs mâle/femelle du type XLR à 3 broches. Il faut introduire sur le dernier appareil une fiche terminale ayant une résistance de 120Ω (minimum 1/4 W) entre les bornes 2 et 3.

D

Einstellung des Lampen - Abb. 12
Die Einstellschraube der Lampe solange drehen, bis man den lichtstärksten und konzentriertesten Strahl erreicht.
Anschluss an die Leitung der Steuersignale (DMX) - Abb. 13

a) Ein flaches Vierpoltelephonkabel verwenden, dass mit einem entsprechenden 4-Pole Verbinder endet. Muss in das letzte Gerät der Reihe ein Endstecker mit einem Widerstand 120Ω (mindestens 1/4 W) zwischen die Kontakte 2 und 3 eingesetzt werden.
b) Ein Kabel mit der Kennzeichnung EIA RS-485 verwenden: verdrilltes, abgeschirmtes Zweileiterkabel, 120Ω charakteristische Impedanz, 22-24 AWG, niedrige Kapazitä. Die Kabelabschlüsse müssen mit Steckverbindern (Steckern/Buchsen) Typ XLR 3 pin erfolgen. Muss in das letzte Gerät der Reihe ein Endstecker mit einem Widerstand 120Ω (mindestens 1/4 W) zwischen die Kontakte 2 und 3 eingesetzt werden.

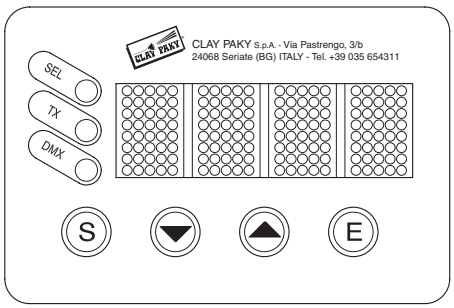
E

Regulación de la lámpara - Figura 12
Gire el tornillo de ajuste de la lámpara hasta obtener el haz más luminoso y concentrado posible.
Conexión de las señales de control (DMX) - Figura 13

a) Utilizar cable plano de 4 polos de tipo telefónico terminado con el correspondiente conector de 4 polos. Es necesario montar en el último aparato una clavija terminal con una resistencia de 120Ω (mínimo 1/4 W) entre los terminales 2 y 3.
b) Utilice un cable conforme a las normas EIA RS-485: bipolar trenzado y apantallado, 120Ω de impedancia característica, 22-24 AWG, baja capacidad. Las uniones deben efectuarse con conectores macho-hembra tipo XLR de 3 pin. Es necesario montar en el último aparato una clavija terminal con una resistencia de 120Ω (mínimo 1/4 W) entre los terminales 2 y 3.

Continua / Continue →

14



I

Accensione del proiettore - Figura 14
Premere l'interruttore. Il proiettore inizia la procedura di azzeramento degli effetti. Contemporaneamente sul display scorrono le seguenti informazioni:

Clay Paky CP Color 400 SH Life time xxx Address xxx

Sul pannello di controllo (Figura 14) sono presenti il display, i led ed i pulsanti che permettono la completa programmazione e gestione del menu del proiettore. Il display può trovarsi in due condizioni: lo stato di riposo e lo stato di impostazione. Quando si trova nello stato di riposo, il display mostra l'indirizzo DMX del proiettore. Durante lo stato di impostazione del menù,quando trascorre un tempo di attesa (circa 1 minuto) senza che venga premuto alcun tasto, la visualizzazione torna automaticamente allo stato di riposo. Si noti che al verificarsi di questa condizione, un eventuale valore modificato ma non ancora confermato con il tasto ENTER verrà annullato.

GB

Switching on the projector - Fig. 14
Press the switch. The projector starts resetting the effects. At the same time, the following information scrolls on the display:

Clay Paky CP Color 400 SH Life time xxx Address xxx

The control panel (Fig. 14) has a display, LEDs and buttons for the complete programming and management of the projector menu. The display can be in one of two conditions: rest status and setting status. When it is in the rest status, the display shows the projector's DMX address. During menu setting status, after a wait time (about 1 minute) without any key having been pressed, the display automatically returns to rest status. It should be noted than when this condition occurs, any possible value that has been modified but not yet confirmed with the ENTER key will be cancelled.

F

Allumage du projecteur - Figure 14
Appuyer sur l'interrupteur. Le projecteur entame la procédure de remise à zéro des effets. En même temps les informations suivantes défilent sur l'afficheur:

Clay Paky CP Color 400 SH Life time xxx Address xxx

Le panneau de contrôle (Fig. 14) comprend l'afficheur, les del et les poussoirs qui permettent la programmation et la gestion complètes du menu du projecteur. L'afficheur peut se trouver en deux conditions différentes : l'état de repos et l'état de sélection. Quand l'afficheur se trouve en état de repos, il montre l'adresse DMX du projecteur. Pendant l'état de sélection du menu, si un certain temps d'attente s'écoule (environ 1 minute) sans qu'on n'appuie sur aucune touche, l'affichage retourne automatiquement en état de repos. Remarquez que, si cette dernière condition se produit, toute valeur éventuellement modifiée mais pas encore confirmée par la touche ENTER sera annulée.

D

Einschalten des Projektors - Abb. 14
Den Schalter drücken. Der Projektor beginnt den Ablauf der Nullstellung der Effekte. Gleichzeitig laufen am Display die folgenden Informationen ab.

Clay Paky CP Color 400 SH Life time xxx Address xxx

Auf dem Steuerpult (Abb. 14) befinden sich das Display, die Led und die Tasten, mit denen man die Programmierung und das Management des Projektormenüs vollkommen einstellen kann. Das Display kann sich in zwei Zuständen befinden: Ruhezustand und Eingabezustand. Wenn es sich im Ruhezustand befindet, zeigt das Display die DMX-Adresse des Projektors. Befindet es sich hingegen im Eingabemodus für das Menü, kehrt die Anzeige automatisch in den Ruhezustand zurück, sofern nach Ablauf einer Wartezeit von circa 1 Minute keine Taste gedrückt wurde. Wenn dieser Fall eintritt, wird ein eventuell geänderter Wert, der jedoch noch nicht durch Drücken der Taste ENTER bestätigt wurde, annulliert.

E

Encendido del proyector - Figura 14
Presionar el interruptor. El proyector inicia el procedimiento de puesta a cero de los efectos. Al mismo tiempo, en la pantalla aparecen las siguientes informaciones:

Clay Paky CP Color 400 SH Life time xxx Address xxx

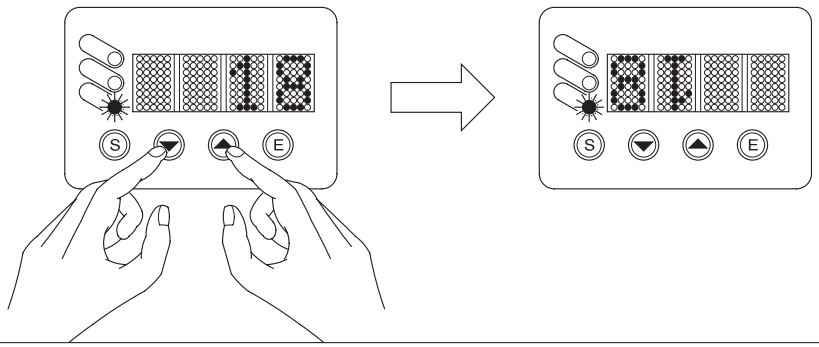
En el panel de control (Figura 14) están presentes la pantalla, los led y los pulsadores que permiten la completa programación y gestión del menú del proyector. La pantalla puede encontrarse en dos condiciones: el estado de reposo y el estado de programación. Cuando se encuentra en estado de reposo, la pantalla muestra la dirección DMX del proyector. Durante el estado de programación del menú, cuando transcurre un tiempo de espera (1 minuto aproximadamente) sin que se presione ninguna tecla, la visualización vuelve automáticamente al estado de reposo. Al verificarse esta condición, un posible valor modificado pero todavía sin confirmar con la tecla ENTER se anulará.

LED

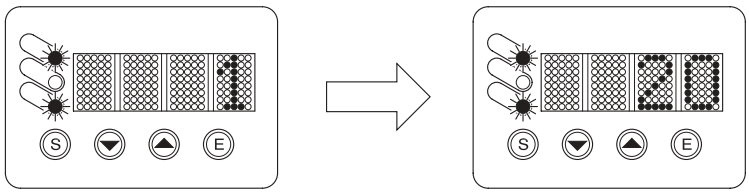
DMX Verde Green Vert Grün Verde	Acceso se il segnale DMX è presente Is lit if the DMX signal is present Allumé si le signal DMX est présent Leuchtet, wenn das Signal DMX vorhanden ist Encendido si la señal DMX está presente
	Lampeggia se il segnale DMX è assente Blinks if the DMX signal is not present Clignote si le signal DMX est présent Blinkt, wenn das Signal DMX fehlt Parpadea si la señal DMX no está presente
TX Giallo Yellow Jaune Gelb Amarillo	Non usato Not used Non utilisé Nicht belegt No utilizada
SEL Rosso Red Rouge Rojo Rot	Acceso quando il display è in fase di impostazione Is lit when the display is in the setting phase Allumé quand l'afficheur est en phase de sélection Leuchtet, wenn sich das Display in der Einstellphase befindet Encendido cuando la pantalla está en fase de programación
	Spento quando il display è in fase di riposo Is off when the display is in the rest mode Éteint quand l'afficheur est en état de repos Ist ausgeschaltet, wenn sich das Display in Ruhestellung befindet Apagado cuando la pantalla está en estado de reposo

Continua / Continue →

15



16



I

Inversione del display - Figura 15
Per attivare questa funzione, premere contemporaneamente UP e DOWN mentre il display si trova nello stato di riposo. La condizione viene memorizzata e viene mantenuta anche alle successive accensioni. Per tornare allo stato iniziale, ripetere nuovamente l'operazione.
Impostazione dell'indirizzo di partenza del proiettore - Figura 16
Su ogni singolo proiettore deve essere impostato l'indirizzo iniziale per il segnale di controllo (indirizzi validi da 1 a 508) considerando che ogni CP Color SH occupa 4 o 5 canali.
Impostazione indirizzo:
1) Premere il tasto SELECT per entrare nella modalità impostazione indirizzo.
2) Con i tasto UP e DOWN impostare l'indirizzo.
3) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti);oppure SELECT per mantenere l'indirizzo impostato.

GB

Reversal of the display - Fig. 15
To activate this function, press UP and DOWN buttons simultaneously while the display is in the rest mode. This status will be memorised and maintained even for the next time it will be switched on. To return to the initial state, repeat the operation all over again.
Setting the projector starting address - Fig. 16
On each projector, the starting address must be set for the control signal (addresses from 1 to 508) considering that each CP Color SH occupies 4 or 5 channels.
Setting the address:
1) Press SELECT to enter address setting mode.
2) Set the address using the UP and DOWN keys.
3) Press ENTER to confirm the selection (the display will blink for a few seconds) or SELECT to retain the address set.

F

Inversion de l'afficheur - Figure 15
Pour activer cette fonction, appuyer en même temps sur les touches UP et DOWN pendant que l'afficheur se trouve en état de repos. La condition est mémorisée et se maintien lors des allumages successifs. Pour retourner à l'état initial, répéter à nouveau l'opération.
Sélection de l'adresse de départ du projecteur - Figure 16
Sur chaque projecteur il faut sélectionner l'adresse de départ pour le signal de contrôle (adresses valides de 1 à 508) en considérant que chaque CP Color SH occupe 4 ou 5 canaux.
Sélection adresse:
1) Pour accéder à la modalité sélection adresse, il faut appuyer sur la touche SELECT.
2) Sélectionner l'adresse avec les touches UP/DOWN.
3) Pour valider la sélection appuyer sur la touche ENTER (l'afficheur va clignoter pour quelques instants); ou bien appuyer sur la touche SELECT pour maintenir l'adresse sélectionnée.

D

Umschaltung des Display - Abb. 15
Um diese Funktion zu aktivieren, drückt man gleichzeitig UP und DOWN, während sich das Display in Ruhestellung befindet. Der Status wird gespeichert und bleibt auch bei den folgenden Einschaltungen erhalten. Um bei den folgenden Einschaltungen zum ursprünglichen Status zurückzukehren, wiederholt man die Operation.
Einstellung der Startadresse des Projektors - Abb. 16
Bei jedem Projektor muss die Startadresse für das Kontrollsignal eingestellt werden (Adressen gültig von 1 bis 508) dabei ist darauf zu achten, dass jeder CP Color SH 4 oder 5 Kanäle belegt.
Einstellung Adresse:
1) Man muss die Taste SELECT drücken, um sich in die Modalität Einstellung Adresse zu begeben.
2) Mit den Tasten UP/ DOWN die geforderte Adresse wählen.
3) ENTER drücken, um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Augenblicke lang) oder SELECT zur Beibehaltung der eingestellte Adresse.

E

Inversión de la pantalla - Figura 15
Para activar esta función, presionar contemporáneamente UP y DOWN mientras la pantalla se encuentra en el estado de reposo. La condición se memoriza e incluso se mantiene en los sucesivos encendidos. Para volver al estado inicial, repetir nuevamente la operación.
Programación de la dirección de partida del proyector - Figura 16
En cada proyector se debe efectuar la programación de la dirección de salida para la señal de control (direcciones válidas de 1 a 508) considerando que cada CP Color SH ocupa 4 o 5 canales.
Programación dirección:
1) Presionar la tecla SELECT para entrar en la modalidad de programación de dirección.
2) Con las teclas UP y DOWN programar la dirección.
3) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes); o SELECT para mantener la dirección programada.

Continua / Continue →

ITALIANO

Funzione dei tasti

SELECT (S)	• **Se viene premuto in stato di riposo:** Commuta ciclicamente fra lo stato di riposo, l'impostazione dell'indirizzo DMX e le impostazioni nei menu. • **Se viene premuto durante l'impostazione di un menu:** Sale di un livello senza modificare nulla (esce dalla funzione).
DOWN	Decrementa il valore visualizzato (con auto-ripetizione), oppure passa alla voce seguente di un menu Per passare rapidamente al valore minimo di un parametro, oppure alla prima voce di un menu, premere il tasto UP mentre si tiene premuto DOWN.
UP	Incrementa il valore visualizzato (con auto-ripetizione), oppure passa alla voce precedente di un menu Per passare rapidamente al valore massimo di un parametro, oppure all'ultima voce di un menu, premere il tasto DOWN mentre si tiene premuto UP.
ENTER (E)	Conferma il valore visualizzato, oppure attiva la funzione visualizzata, oppure entra nel menu successivo. Si noti che fino a quando non si preme ENTER, nessuna impostazione viene confermata e memorizzata.

Funzione di Help

Il proiettore dispone di una funzione Help che consente di visualizzare una breve descrizione di una qualsiasi voce del menu. Per attivare la funzione Help, premere e mantenere premuto il tasto ENTER mentre si sta premendo UP o DOWN durante lo scorrimento, che descrive il significato della voce di menu su cui si è posizionati in quel momento. È possibile visualizzare nuovamente il messaggio di Help semplicemente rilasciando e premendo nuovamente il tasto ENTER.

ENGLISH

Functions of the buttons

SELECT (S)	• **If it is pressed to the rest mode:** Switches over in cyclical movements between rest mode, DMX address setting and the settings in the menu. • **If it is pressed while setting a menu:** Goes to the upper level without changing anything (exits from the function).
DOWN	Decreases the value displayed (with auto-repetitions) or passes to the next item in the menu. For a quick access to a parameter's minimum value or to the first item of a menu, press the UP button while holding down the DOWN button.
UP	Increases the value displayed (with auto-repetitions) or passes to the next item in a menu. For a quick access to a parameter's maximum value or to the first item of a menu, press the DOWN button while pressing the UP button.
ENTER (E)	Confirms the displayed value, or activates the displayed function, or enters the successive menu. If ENTER is not pressed no settings will be confirmed.

The Help function

The projector has a Help function that can be used to display a short description of any menu item. To activate the Help function, press the ENTER key and keep it pressed while pressing UP or DOWN during scrolling. This describes the significance of the menu item on which one is positioned at that time. The Help message can be displayed again by simply releasing the ENTER key and then pressing it again.

FRANÇAIS

Fonctions des touches

SELECT (S)	• **Si la touche est appuyée en état de repos:** Passe cycliquement entre l'état de repos, la sélection de l'adresse DMX et les sélections dans les menus • **Si la touche est appuyée pendant la sélection du menu :** Monte d'un niveau sans rien modifier (sort de la fonction).
DOWN	Diminue la valeur visualisée (avec répétition automatique), ou passe à la voix suivante d'un menu. Pour passer rapidement à la valeur minimum d'un paramètre, ou à la première voix d'un menu, appuyer sur la touche UP en maintenant la touche DOWN appuyée.
UP	Augmente la valeur visualisée (avec répétition automatique), ou passe à la voix précédente d'un menu. Pour passer rapidement à la valeur maximum d'un paramètre, ou à la dernière voix d'un menu, appuyer sur la touche UP en maintenant la touche UP appuyée.
ENTER (E)	Confirme la valeur visualisée, ou active la fonction visualisée, ou entre dans le menu suivant. Remarque : avant d'appuyer sur ENTER, aucune sélection n'est confirmée.

Fonction Help

Le projecteur dispose de la fonction Help, qui permet d'afficher une brève description de n'importe quel article du menu. Pour activer la fonction Help, appuyer sur la touche ENTER et la maintenir appuyée, tout en appuyant en même temps sur les touches UP ou DOWN pendant le défilement, qui décrit la signification de l'article du menu sur lequel on est positionnés à cet instant. Il est possible d'afficher à nouveau le message de Help, en relâchant et en appuyant simplement la touche ENTER.

Continua / Continue →

DEUTSCH

Funktionen der Tasten

SELECT (S)	• **Wenn man sie in Ruhestellung drückt:** Wird im Zyklus zwischen Ruhestellung, Einstellung der Adresse DMX und den Einstellungen in den Menüs umgeschaltet. • **Wenn man sie während der Einstellung eines Menüs drückt:** Wird die nächst höhere Ebene erreicht, ohne etwas zu ändern (Austritt aus der Funktion).
DOWN	Vermindert den angezeigten Wert (Funktion wiederholt sich automatisch), oder geht zum nächsten Befehl eines Menüs weiter. Um schnell zum niedrigsten Wert eines Parameters zu wechseln, oder zum ersten Befehl eines Menüs, die Taste UP drücken, während man die Taste DOWN gedrückt hält.
UP	Erhöht den angezeigten Wert (Funktion wiederholt sich automatisch), oder kehrt zum vorausgehenden Befehl eines Menüs zurück. Um schnell zum höchsten Wert eines Parameters zu wechseln, oder zum letzten Befehl eines Menüs, die Taste DOWN drücken, während man die Taste UP gedrückt hält.
ENTER (E)	Bestätigt den angezeigten Wert, oder aktiviert die angezeigte Funktion, oder tritt in das nächste Menü ein. Es ist darauf zu achten, dass keine Einstellung bestätigt wird, solange ENTER nicht gedrückt wird.

Funktion Help

Der Projektor ist mit einer Help-Funktion ausgestattet, mit der eine kurze Beschreibung jedes beliebigen Menüpunktes angezeigt werden kann. Zum Aufrufen der Help-Funktion die Taste ENTER drücken und gedrückt halten, während beim Scrollen UP oder DOWN gedrückt werden, wo die Bedeutung des Menüpunkts beschrieben wird, auf dem man sich gerade befindet. Die Help-Meldung kann erneut angezeigt werden, wenn man einfach die Taste ENTER loslässt und erneut drückt.

ESPAÑOL

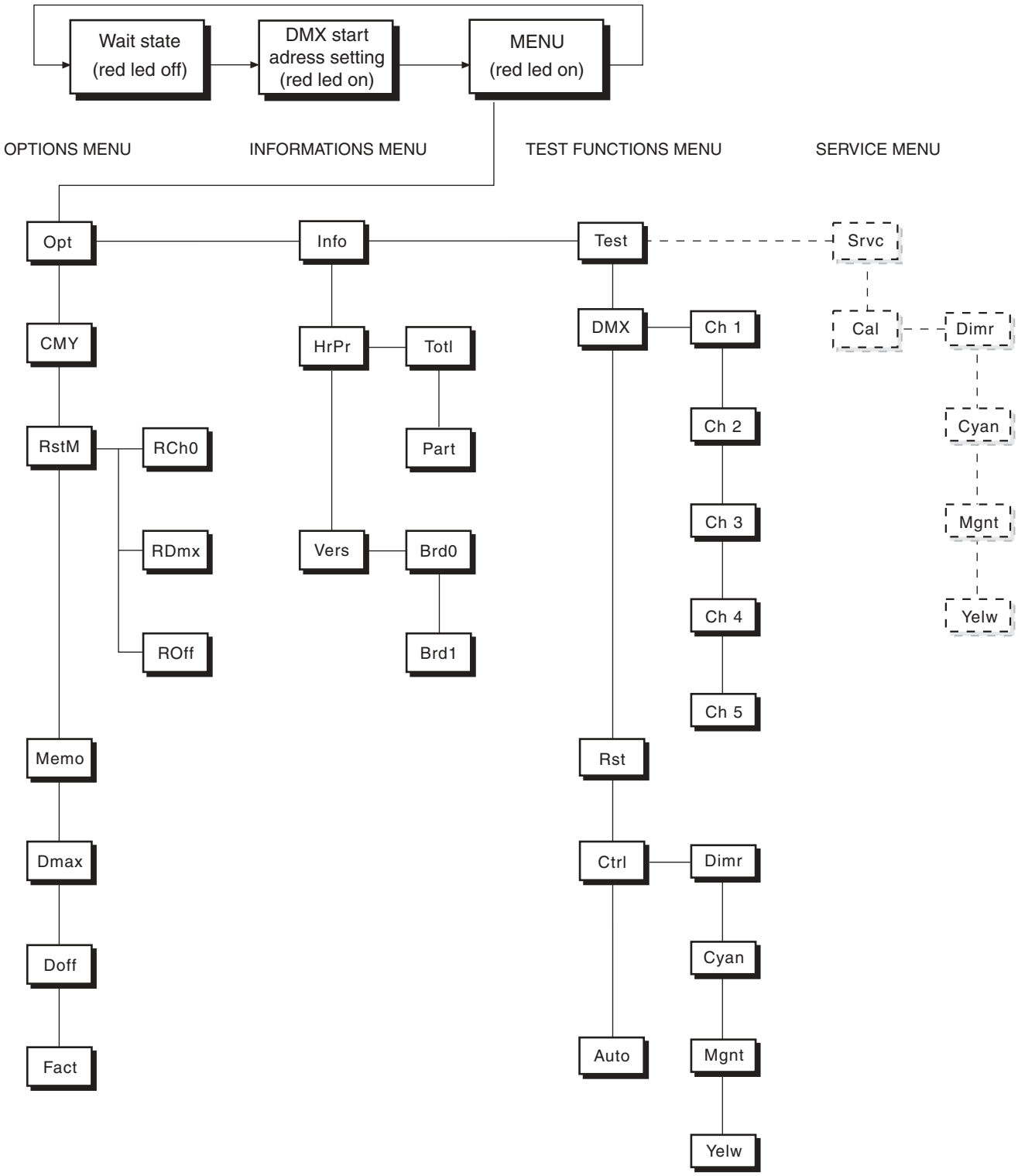
Funciones de las teclas

SELECT (S)	• **Si se pulsa en estado de reposo:** Conmuta ciclicamente entre el estado de reposo, la programación de la dirección DMX y las programaciones en los menús. • **Si se pulsa durante la programación de un menú:** Sube un nivel sin modificar nada (sale de la función).
DOWN	Disminuye el valor visualizado (con autorepetición), o pasa a la voz siguiente de un menú Para pasar rápidamente al valor mínimo de un parámetro, o a la primera voz de un menú, pulsar la tecla UP mientras se mantiene presionado DOWN.
UP	Aumenta el valor visualizado (con autorepetición), o pasa a la voz precedente de un menú Para pasar rápidamente al valor mínimo de un parámetro, o a la última voz de un menú, pulsar la tecla DOWN mientras se mantiene presionado UP.
ENTER (E)	Confirma el valor visualizado, o activa la función visualizada, o entra en el menú sucesivo. Si comprueba que hasta cuando no se pulsa ENTER, ninguna programación se confirma.

Función de Help

El proyector dispone de una función Help que permite la visualización de una breve descripción de cualquier voz del menú. Para activar la función Help, presionar y mantener presionada la tecla ENTER mientras se presionan UP o DOWN durante el desplazamiento, que describe el significado de la voz de menú en la que se ha posicionado en ese momento. Es posible visualizar nuevamente el mensaje de Help simplemente dejando y presionando nuevamente la tecla ENTER.

MENU NAVIGATION



Continua / Continue ➔

UTILIZZO DEL MENU:

1) Premere due volte il tasto SELECT – sul display appare “Opt”.
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare il menu su cui si desidera operare:
   - Opt (Options Menu): Impostazione delle opzioni di funzionamento.
   - Info (Informations Menu): Lettura dei contatori,versione software ed altre informazioni.
   - Test (Test functions Menu): Attivazione delle funzioni di test e di controllo manuale.
3) Premere il tasto ENTER per visualizzare la prima voce del menu selezionato.
4) Con i tasti UP e DOWN selezionare le voci del menu.

I

UTILIZZO DEL MENU SERVICE (Srvc):

ATTENZIONE! L’accesso al Menu Service è consigliato a personale tecnico qualificato.
Per abilitare il menu Srvc tenere premuto contemporaneamente per qualche secondo i tasti S ed E durante l’accensione del proiettore.
1) Premere due volte il tasto SELECT – sul display appare “Opt”.
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare il menu Srvc.
3) Premere il tasto ENTER per visualizzare la prima voce del menu.
4) Con i tasti UP e DOWN selezionare le voci del menu.

USING THE MENU:

1) Press SELECT twice – “Opt” appears on the display.
2) Use the UP and DOWN keys to select the menu to be used:
   - Opt (Options Menu): To set the operating options.
   - Info (Informations Menu): To read the counters, software version and other information.
   - Test (Test functions Menu): To trigger the test and manual control functions.
3) Press ENTER to display the first item in the selected menu.
4) Use the UP and DOWN keys to select the MENU items.

GB

USE OF THE SERVICE MENU (Srvc):

WARNING!: Access to the Service Menu is recommended for trained technical personnel.
To enable the Srvc menu press keys S and E simultaneously for a few seconds while the projector is being switched on.
1) Press SELECT twice – “Opt” appears on the display.
2) Use the UP and DOWN keys to select the Srvc menu.
3) Press ENTER to display the first item in the menu.
4) Use the UP and DOWN keys to select the menu items..

UTILISATION DU MENU:

1) Appuyer deux fois sur la touche SELECT – sur l’afficheur apparaît “Opt”.
2) Avec les touches UP et DOWN, sélectionner le menu sur lequel on désire opérer:
   - Opt (Options Menu) : Programmation des options de fonctionnement.
   - Info (Informations Menu) : Lecture des compteurs, version du logicien et autres informations.
   - Test (Test functions Menu): Activation des fonctions de test et de contrôle manuel.
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour afficher le premier article du menu sélectionné.
4) Avec les touches UP et DOWN sélectionner les articles du MENU.

F

UTILISATION DU MENU SERVICE (Srvc) :

ATTENTION ! L’accès au Menu Service est conseillé au personnel technique qualifié.
Pour activer le menu Srvc, maintenir appuyées en même temps pendant quelques secondes les touches S et E pendant l’allumage du projecteur.
1) Appuyer deux fois sur la touche SELECT – sur l'afficheur apparaît “Opt”.
2) Avec les touches UP et DOWN, sélectionner le menu Srvc.
3) Appuyer sur la touche ENTER pour afficher le premier article du menu.
4) Avec les touches UP et DOWN sélectionner les articles du menu.

ANLEITUNGEN ZUR BENUTZUNG DES MENÜS:

1) Die Taste SELECT zweimal drücken – auf dem Display erscheint „Opt.”.
2) Mit den Tasten UP und DOWN, man wähle das Menü auf dem man arbeiten möchte:
   - Opt. (Options Menu): Einstellung der Funktionsoptionen
   - Info (Informations Menu): Ablesen der Zähler, Software-Version und weitere Informationen
   - Test (Test functions Menu): Aktivieren der Testfunktionen und der manuellen Steuerung
3) Die EINGABE-Taste (ENTER) drücken, um das erste Element des gewählten Menüs anzuzeigen.
4) Mit den Tasten UP und DOWN wähle man die Stichworte des MENÜS.

D

BENUTZUNG DER MENU SERVICE (Srvc):

ACHTUNG! Der Zugriff auf das Menü Service wird nur qualifizierten Servicetechnikern empfohlen.
Um das Menü Srvc zu aktivieren, müssen während dem Einschalten des Projektors für einige Sekunden gleichzeitig die Tasten S und E gedrückt werden.
1) Zweimal die Taste SELECT drücken - auf dem Display erscheint „Opt“.
2) Mit den Tasten UP und DOWN den Menu Srvc wählen.
3) Die EINGABE-Taste (ENTER) drücken, um das erste Element des gewählten Menüs anzuzeigen.
4) Mit den Tasten UP und DOWN die Menüpunkte auswählen.

USO DEL MENÚ:

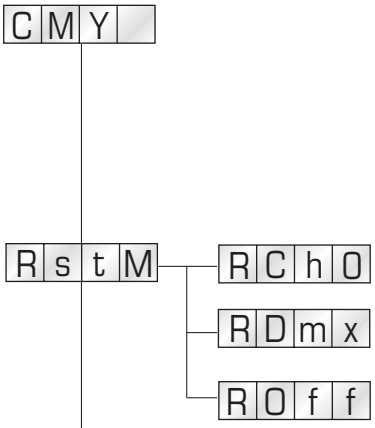
1) Presionar dos veces la tecla SELECT – en la pantalla aparece “Opt”.
2) Con las teclas UP y DOWN seleccionar el menú en el que se desea trabajar:
   - Opt (Options Menu): Programación de las opciones de funcionamiento.
   - Info (Informations Menu): Lectura de los contadores, versión software y otras informaciones.
   - Test (Test functions Menu): Activación de las funciones de test y de control manual.
3) Presionar la tecla ENTER para visualizar la primera voz del menú seleccionado.
4) Con las teclas UP y DOWN seleccionar las voces del MENÚ.

E

USO DEL MENÚ SERVICE (Svrc):

¡ATENCIÓN! El acceso al Menú Service se aconseja a personal técnico cualificado.
Para habilitar el menú Srvc pulse contemporáneamente durante cualquier segundo las teclas S y E durante el encendido del proyector.
1) Presione dos veces la tecla SELECT – en la pantalla aparece “Opt”.
2) Con las teclas UP y DOWN seleccione el menú Srvc.
3) Presione la tecla ENTER para visualizar la primera entrada del menú.
4) Con las teclas UP y DOWN seleccione las entradas del menú.

Continua / Continue ➔



I MENU OPZIONI

CMY Color mixing
Permette l'inversione del sistema di miscelazione colori CMY.
1) Premere ENTER - sul display appare l'impostazione corrente (On o Off).
2) Con i tasti UP e DOWN abilitare (On) o disabilitare (Off) la modalità di miscelazione colori CMY.
3) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti), oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente.

Reset Modality
Permette di selezionare la modalità di reset fra le tre disponibili.
1) Premere ENTER - sul display appare l'impostazione corrente (Rch0,Rdmx o Roff).
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare una delle seguenti impostazioni:
RCh0: Attivazione del reset con Il livello dmx dei canali a 0%.
RDmx: Abilitazione del canale di controllo remoto del reset.
ROff: Nessun tipo di reset abilitato
3) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti),oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente.

DMX levels memory
Permette la memorizzazione dei livelli attuali dei canali. I livelli dei canali possono essere impostati sia tramite un controller esterno sia tramite la funzione di controllo manuale. Questa funzione viene sempre disattivata non appena il proiettore torna a ricevere un segnale DMX.
1) Premere ENTER - sul display appare l'impostazione corrente (On o Off).
2) Con i tasti UP e DOWN abilitare (On) o disabilitare (Off) la memorizzazione dei valori DMX attuali.
3) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti), oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente.

Display max
Permette di visualizzare il display sempre alla massima luminosità.
1) Premere ENTER - sul display appare l'impostazione corrente (On o Off).
2) Con i tasti UP e DOWN abilitare (On) o disabilitare (Off) la luminosità massima del display. (Se off, dopo un tempo di circa 20 secondi nello stato di riposo la luminosità si riduce ad un valore minimo).
3) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti), oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente.

Display Off
Permette lo spegnimento automatico del display trascorso un tempo di circa 20 secondi nello stato di riposo. Per la riaccensione è sufficiente premere un qualsiasi tasto.
1) Premere ENTER - sul display appare l'impostazione corrente (On o Off).
2) Con i tasti UP e DOWN abilitare (On) o disabilitare (Off) lo spegnimento automatico del display.
3) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti), oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente.

Factory settings
Permette di ripristinare i valori di default su tutte le voci del menu opzioni e dei relativi sottomenu.
1) Premere ENTER - sul display appare un messaggio di conferma (Ok?).
2) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti), oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente.

Option	Default
CMY	Off
RstM	Rch0
MEMO	Off
Dmax	Off
Doff	Off

GB OPTIONS MENU

CMY Color mixing
Used for reversing the CMY color mixing system.
1) Press ENTER – the current settings appear on the display (On or Off).
2) Use the UP and DOWN keys to enable (On) or disable (Off) CMY color mixing mode.
3) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings.

Reset Modality
Allows you to select the reset mode from the three available.
1) Press ENTER – the current settings appear on the displa (Rch0,Rdmx o Roff).
2) Use the UP and DOWN keys to select one of the following settings:
RCh0 : Activate the reset with the channel dmx level at 0%.
RDmx : Enable the reset remote control channel.
ROff : No type of reset enabled
3) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings.

DMX levels memory
Used for saving current channel levels. Channel levels can be set using both the external controller and the manual control function. This function is always disabled as soon as the projector receives a DMX signal.
1) Press ENTER – the current settings appear on the display (On or Off).
2) Use the UP and DOWN keys to enable (On) or disable (Off) current DMX value saving.
3) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings.

Display max
Used for displaying at maximum brightness.
1) Press ENTER – the current settings appear on the display (On or Off).
2) Use the UP and DOWN keys to enable (On) or disable (Off) maximum display brightness. (If off, brightness lowers to minimum after about 20 seconds in idle).
3) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings.

Display Off
Used for automatically turning off the display after about 20 seconds in idle. Press any key to turn back on.
1) Press ENTER – the current settings appear on the display (On or Off).
2) Use the UP and DOWN keys to enable (On) or disable (Off) the display to turn off automatically.
3) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings.

Factory settings
Used for restoring default values on all options menu items and relevant submenus.
1) Press ENTER – a confirmation message appears on the display (Ok?).
2) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings.

Option	Default
CMY	Off
RstM	Rch0
MEMO	Off
Dmax	Off
Doff	Off

F MENU DES OPTIONS

CMY Color mixing
Permet l'inversion du système de mélange des couleurs CMY.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît la sélection courante (On ou Off).
2) Avec les touches UP et DOWN, activer (On) ou désactiver (Off) la modalité de mélange des couleurs CMY.
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur la touche SELECT pour maintenir la sélection courante.

Reset Modality
Permet de sélectionner la modalité de remise à zéro parmi les trois qui sont disponibles.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît la sélection courante (Rch0,Rdmx o Roff).
2) Avec les touches UP et DOWN, sélectionner l'une des programmations suivantes :
   RCh0: Rch0 : Activation de la remise à zéro avec le niveau dmx des canaux à 0%.
   RDmx: Activation du canal du contrôle à distance de la remise à zéro.
   ROff: Aucun type de remise à zéro activé
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur la touche SELECT pour maintenir la sélection courante.

DMX levels memory
Permet de mémoriser les niveaux actuels des canaux. Il est possible de programmer les niveaux des canaux soit par un contrôleur externe soit par la fonction de contrôle manuel. Cette fonction se désactive toujours dès que le projecteur recommence à recevoir un signal DMX.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît la sélection courante (On ou Off).
2) Avec les touches UP et DOWN, activer (On) ou désactiver (Off) la mémorisation des valeurs DMX actuelles.
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur la touche SELECT pour maintenir la sélection courante.

Display max
Permet de visualiser toujours l'afficheur à la luminosité maximale.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît la sélection courante (On ou Off).
2) Avec les touches UP et DOWN, activer (On) ou désactiver (Off) la luminosité maximale de l'afficheur. (Si on sélectionne off, après un temps d'environ 20 secondes en état de repos, la luminosité se réduit à une valeur minimale).
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur la touche SELECT pour maintenir la sélection courante.

Display Off
Permet d'éteindre automatiquement l'afficheur après un laps de temps d'environ 20 secondes en état de repos. Pour le rallumer, il suffit d'appuyer sur n'importe quelle touche.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît la sélection courante (On ou Off).
2) Avec les touches UP et DOWN activer (On) ou désactiver (Off) l'extinction automatique de l'afficheur.
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur la touche SELECT pour maintenir la sélection courante.

Factory settings
Permet de rétablir les valeurs par défaut sur tous les articles du menu options et sous-menus relatifs.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît un message de confirmation (Ok ?).
2) Appuyer sur VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur SELECT pour maintenir la sélection courante.

Option	Default
CMY	Off
RstM	Rch0
MEMO	Off
Dmax	Off
Doff	Off

D MENÜ OPTIONEN

CMY Color mixing
Ermöglicht die Umkehrung des CMY Farbmischsystems.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint die laufende Einstellung (On oder Off).
2) Mit den Tasten UP und DOWN die CMY Modalität der Farbmischung freigeben (On) oder sperren (Off).
3) ENTER drücken um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten.

Reset Modality
Ermöglicht es den Reset-Modus unter den drei verfügbaren zu wählen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint die laufende Einstellung (Rch0,Rdmx o Roff).
2) Mit den Tasten UP und DOWN eine der folgenden Einstellungen wählen:
   RCh0: Aktivierung des Reset mit dem dmx-Pegel der Kanäle auf 0%.
   RDmx: Aktivierung des Fernsteuerkanals des Reset.
   ROff: Kein Resettyp aktiviert
3) ENTER drücken um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten.

DMX levels memory
Ermöglicht die Speicherung der aktuellen Stände der Kanäle. Die Stände der Kanäle können sowohl durch einen Außensteuerschalter, als auch durch den Handbetrieb eingestellt werden. Diese Funktion wird immer deaktiviert, sobald der Projektor ein neues DMX Signal erhält.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint die laufende Einstellung (On oder Off).
2) Mit den Tasten UP und DOWN die Speicherung der aktuellen DMX Werte freigeben (On) oder sperren (Off).
3) ENTER drücken um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten.

Display max
Ermöglicht das Display immer mit maximaler Leuchtkraft anzuzeigen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint die laufende Einstellung (On oder Off).
2) Mit den Tasten UP und DOWN die maximale Leuchtkraft des Displays freigeben (On) oder sperren (Off). (Nach einer Zeit von circa 20 Sekunden im Ruhezustand reduziert sich die Leuchtkraft bei Off auf einen Mindestwert.
3) ENTER drücken um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten.

Display Off
Ermöglicht das automatische Ausschalten des Displays, wenn eine Zeit von circa 20 Sekunden im Ruhezustand vergangen ist. Zum Wiedereinschalten ist es ausreichend eine beliebige Taste zu betätigen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint die laufende Einstellung (On oder Off).
2) Mit den Tasten UP und DOWN das automatische Ausschalten des Displays freigeben (On) oder sperren (Off).
3) ENTER drücken um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten.

Factory settings
Ermöglicht die Defaultwerte auf allen Positionen des Optionsmenü und auf den jeweiligen Untermenüs wiederherzustellen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint eine Bestätigungsmitteilung (OK?).
2) ENTER drücken um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten.

Option	Default
CMY	Off
RstM	Rch0
MEMO	Off
Dmax	Off
Doff	Off

E MENÚ OPCIONES

CMY Color mixing
Permite la inversión del sistema de mezclado de colores CMY.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece la programación actual (On o Off).
2) Con las teclas UP y DOWN habilitar (On) o deshabilitar (Off) la modalidad de mezclado de colores CMY.
3) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual.

Reset Modality
Permite seleccionar la modalidad reset entre las tres que están disponibles.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece la programación actual (Rch0,Rdmx o Roff).
2) Con las teclas UP y DOWN seleccionar una de las siguientes modalidades:
   RCh0: Activación del reset con el nivel dmx de los canales de 0%.
   RDmx: Habilitación del canal de control remoto del reset.
   ROff: Ningún tipo de reset habilitado
3) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual.

DMX levels memory
Permite la memorización de los niveles actuales de los canales. Los niveles de los canales pueden programarse mediante un controler externo o mediante la función de control manual. Esta función se desactiva cuando el proyector vuelve a recibir una señal DMX.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece la programación actual (On o Off).
2) Con las teclas UP y DOWN habilitar (On) o deshabilitar (Off) la memorización de los valores DMX actuales.
3) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual.

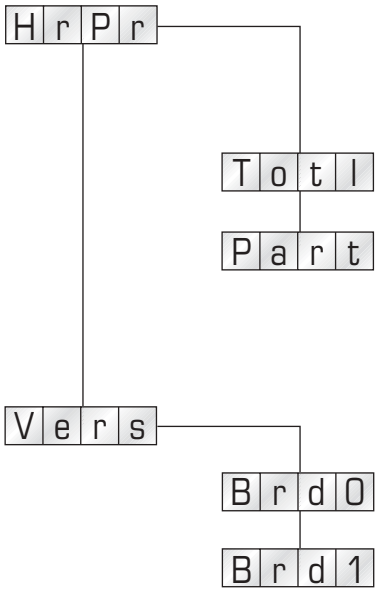
Display max
Permite visualizar la pantalla siempre con la máxima luminosidad.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece la programación actual (On o Off).
2) Con las teclas UP y DOWN habilitar (On) o deshabilitar (Off) la luminosidad máxima de la pantalla. (Si off, después de un tiempo de casi 20 segundos en estado de reposo la luminosidad se reduce a un valor mínimo).
3) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual.

Display Off
Permite el apagado automático de la pantalla transcurrido un tiempo de casi 20 segundos en el estado de reposo. Para el reencendido basta presionar una tecla cualquiera.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece la programación actual (On o Off).
2) Con las teclas UP y DOWN habilitar (On) o deshabilitar (Off) el apagado automático de la pantalla.
3) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual.

Factory settings
Permite el reajuste de los valores de defecto en todas las voces del menú opciones y de los relativos submenús.
1) Pulsar ENTER – en la pantalla aparece un mensaje de confirmación (Ok?).
2) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual.

Option	Default
CMY	Off
RstM	Rch0
MEMO	Off
Dmax	Off
Doff	Off

Continua / Continue ➔



I MENU DELLE INFORMAZIONI

Hours counter for projector
Permette di visualizzare le ore di funzionamento (totali e parziali) del proiettore.
1) Premere ENTER - sul display appare "Totl".
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare uno dei seguenti contatori.

Total counter
Conta il numero di ore di vita del proiettore (dalla costruzione ad oggi).

Partial counter
Conta il numero di ore parziali di vita del proiettore dall'ultimo azzeramento ad oggi.

3) Premere ENTER per visualizzare il numero di ore e premere SELECT per salire al livello superiore del menu.

Software versions
Permette di visualizzare la versione di software di ciascuna delle schede a microprocessore installate nel proiettore.
1) Premere ENTER - sul display appare "Brd0".
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare la scheda.
3) Premere ENTER per visualizzare la versione di software istallato. Premere SELECT per tornare al livello superiore del menu.

GB INFORMATION MENU

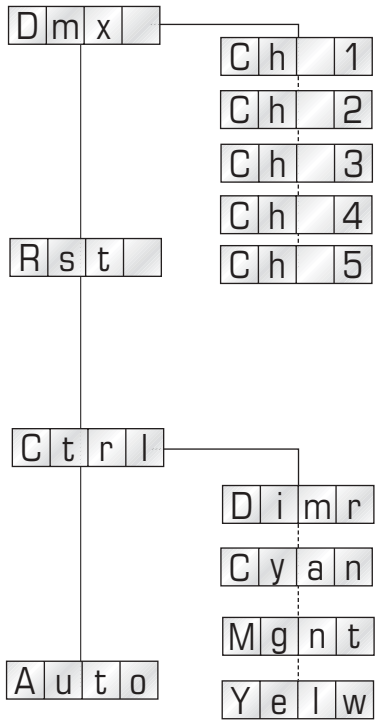
Hours counter for projector
Used for displaying projector operating hours (total and partial).
1) Press ENTER - "Totl" appears on the display.
2) Use the UP and DOWN keys to select one of the following counters.

Total counter
Counts the number of projector working life hours (from manufacture to date).

Partial counter
Counts the number of partial projector working life hours since the last reset to date.

3) Press ENTER to display the number of hours and press SELECT to go to the top menu level.

Software versions
Used for displaying the software versions of each microprocessor installed in the projector.
1) Press ENTER - "Brd0" appears on the display.
2) Use the UP and DOWN keys to select the board.
3) Press ENTER to display the installed software version. Press SELECT to return to the top menu level.



I MENU DELLE FUNZIONI DI TEST

Dmx monitor
Permette di visualizzare il livello dei canali DMX del proiettore. Il canale indicato con Ch1 corrisponde al primo canale a partire dall'indirizzo impostato.
1) Premere ENTER - sul display appare il primo canale (Ch1).
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare il canale.
3) Premere ENTER per visualizzare il livello del canale (valore fra 0 e 255) - Premere SELECT per tornare al livello superiore del menu.

Reset projector
Permette di eseguire il reset del proiettore.
1) Premere ENTER - sul display appare un messaggio di conferma (Ok?).
2) Premere ENTER per eseguire il reset (il display lampeggia per alcuni istanti), oppure SELECT per tornare al livello superiore senza eseguire l'operazione.

Manual control
Permette di impostare il livello dei canali dal pannello comandi del proiettore.
1) Premere ENTER - sul display appare il primo canale (Dimr).
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare il canale desiderato.
3) Premere ENTER e con i tasti UP e DOWN selezionare il livello DMX desiderato (valore tra 0 e 255).
4) Premere SELECT per tornare al livello superiore.

Autotest
Permette di verificare il corretto funzionamento degli effetti.
1) Premere ENTER - sul display appare l'impostazione corrente (On o Off).
2) Con i tasti UP e DOWN attivare (On) o disattivare (Off) la funzione Auto Test.
3) Premere ENTER per confermare la selezione (il display lampeggia per alcuni istanti), oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente.

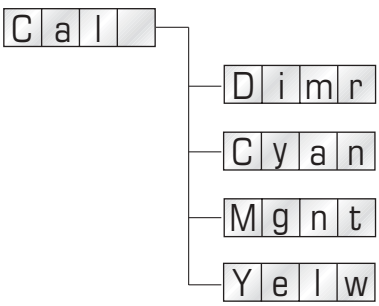
GB TEST FUNCTIONS MENU

Dmx monitor
Used for displaying the projector DMX channel level. The channel indicated with Ch1 corresponds to the first channel from the set address.
1) Press ENTER – the first channel appears on the display (Ch1).
2) Use the UP and DOWN keys to select the channel.
3) Press ENTER to display the channel level (value between 0 and 255) - Press SELECT to return to the top menu level.

Reset projector
Used for resetting the projector.
1) Press ENTER – a confirmation message appears on the display (Ok?).
2) Press ENTER to reset (the display blinks for several seconds), or SELECT to return to the top level without resetting.

Manual control
Used for setting channel levels from the projector control panel.
1) Press ENTER – the first channel appears on the display (Dimr).
2) Use the UP and DOWN keys to select the required channel.
3) Press ENTER and use the UP and DOWN keys to select the required DMX level (value between 0 and 255).
4) Press SELECT to return to the top menu level.

Autotest
Allows you to check the proper functioning of effects.
1) Press ENTER – the current setting appears on the display (On or Off).
2) Use the UP and DOWN keys to enable (On) or disable (Off) the Auto Test function.
3) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings.



I MENU SERVICE

Calibration:
Permette di eseguire tramite pannello comandi delle piccole regolazioni meccaniche di alcuni effetti per ottenere una perfetta uniformità tra i proiettori.
1) Premere ENTER - sul display appare "Dimr".
2) Con i tasti UP e DOWN selezionare l'effetto sul quale si desidera eseguire la regolazione.

Dimr	Dimmer
Cyan	Cyan
Mgnt	Magenta
Yelw	Yellow

3) Premere ENTER e con i tasti UP e DOWN eseguire la calibrazione impostando un valore fra 0 e 255.
4) Premere ENTER per confermare la scelta (il display lampeggia per alcuni istanti),oppure SELECT per mantenere l'impostazione corrente e tornare al livello superiore.

GB SERVICE MENU

Calibration:
Allows you to adjust effects from the control panel to obtain perfect uniformity between the projectors.
1) Press ENTER - "Dimr" appears on the display.
2) Using the UP and DOWN buttons, select the effect you wish to regulate.

Dimr	Dimmer
Cyan	Cyan
Mgnt	Magenta
Yelw	Yellow

3) Press ENTER and use the UP and DOWN buttons to make the adjustment by setting a value between 0 and 255.
4) Press ENTER to confirm the selection (the display blinks for several seconds), or SELECT to keep current settings and return to the top level.

F MENU DES INFORMATIONS

Hours counter for projector
Permet d'afficher les heures de fonctionnement (totales et partielles) du projecteur.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION - sur l'afficheur apparaît "Totl".
2) Avec les touches UP et DOWN, sélectionner l'un des compteurs suivants.

Total counter
Compte le nombre d'heures de vie du projecteur (de sa fabrication jusqu'à maintenant).

Partial counter
Compte le nombre d'heures partielles de vie du projecteur de la dernière mise à zéro jusqu'à maintenant.

3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour afficher le nombre d'heures et appuyer sur SELECT pour monter au niveau supérieur du menu.

Software versions
Permet d'afficher la version du logicien de chacune des cartes microprocesseur qui sont installées dans le projecteur.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION - sur l'afficheur apparaît " Brd0".
2) Avec les touches UP et DOWN, sélectionner la carte.
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour afficher la version du logicien installé. Appuyer sur SELECT pour retourner au niveau supérieur du menu.

F MENU DES FONCTIONS DE TEST

Dmx monitor
Permet d'afficher le niveau des canaux DMX du projecteur. Le canal indiqué par Ch1 correspond au premier canal à partir de l'adresse programmée.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît le premier canal (Ch1).
2) Avec les touches UP et DOWN, sélectionner le canal.
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour afficher le niveau du canal (valeur entre 0 et 255) - Appuyer sur SELECT pour retourner au niveau supérieur du menu.

Reset projector
Permet d'exécuter la remise à zéro du projecteur.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît un message de confirmation (Ok ?).
2) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour exécuter la remise à zéro (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur SELECT pour retourner au niveau supérieur sans exécuter l'opération.

Manual control
Permet de programmer le niveau des canaux à partir du panneau de commandes du projecteur.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît le premier canal (Dimr).
2) Avec les touches UP et DOWN, sélectionner le canal désiré.
3) Appuyer sur la touche de VALIDATION, et avec les touches UP et DOWN sélectionner le niveau DMX désiré (valeur entre 0 et 255).
4) Appuyer sur SELECT pour retourner au niveau supérieur.

Autotest
Permet de vérifier le fonctionnement correct des effets.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION – sur l'afficheur apparaît la sélection courante (On ou Off).
2) Avec les touches UP et DOWN, activer (On) ou désactiver (Off) la fonction Auto Test.
3) Appuyer sur VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur SELECT pour maintenir la sélection courante.

F MENU SERVICE

Calibration:
Permet d'exécuter, avec le panneau des commandes, de petits réglages mécaniques de certains effets pour obtenir une parfaite uniformité entre les projecteurs.
1) Appuyer sur la touche de VALIDATION - sur l'afficheur apparaît "Dimr".
2) Avec les touches UP et DOWN sélectionner l'effet sur lequel on désire exécuter le réglage.

Dimr	Dimmer
Cyan	Cyan
Mgnt	Magenta
Yelw	Yellow

3) Appuyer sur ENTER et avec les touches UP et DOWN exécuter la calibration en programmant une valeur entre 0 et 255.
4) Appuyer sur la touche de VALIDATION pour confirmer la sélection (l'afficheur clignote pendant quelques instants), ou bien sur la touche SELECT pour maintenir la sélection courante et retourner au niveau supérieur.

D MENÜ INFORMATIONEN

Hours counter for projector
Ermöglicht die (Gesamt- und Teil-) Betriebsstunden des Projektors anzuzeigen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint „Totl".
2) Mit den Tasten UP und DOWN einen der folgenden Zähler wählen.

Total counter
Zählt die Lebensstunden des Projektors (vom Bau bis heute).

Partial counter
Zählt die Teillebensstunden des Projektors von der letzten Nullstellung bis heute.

3) ENTER drücken um die Anzahl der Stunden anzuzeigen und SELECT drücken, um auf den oberen Stand des Menüs umzuschalten.

Software versions
Ermöglicht die Softwareversion jeder Mikroprozessorkarte, die im Projektor installiert wurde anzuzeigen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint „Brd0".
2) Mit den Tasten UP und DOWN die Karte wählen.
3) ENTER drücken, um die installierte Softwareversion anzuzeigen. SELECT drücken, um zum oberen Stand des Menüs zurückzukehren.

D MENÜ DER TESTFUNKTIONEN

Dmx monitor
Ermöglicht den Stand der DMX Kanäle des Projektors anzuzeigen. Der, mit Ch1, angezeigte Kanal stimmt mit dem ersten Kanal ab der eingestellten Adresse überein.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint der erste Kanal (Ch1).
2) Mit den Tasten UP und DOWN den Kanal wählen.
3) ENTER drücken, um den Stand des Kanals anzuzeigen (Wert zwischen 0 und 255) – SELECT drücken, um zum oberen Stand des Menüs zurückzukehren.

Reset projector
Ermöglicht die Nullstellung des Projektors durchzuführen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint eine Bestätigungsmitteilung (OK?).
2) ENTER drücken, um Reset durchzuführen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken um auf den oberen Stand zurückzukehren, ohne die Operation durchzuführen.

Manual control
Ermöglicht den Stand der Kanäle von der Schalttafel des Projektors aus einzustellen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint der erste Kanal (Dimr).
2) Mit den Tasten UP und DOWN den gewünschten Kanal wählen.
3) ENTER drücken und mit den Tasten UP und DOWN den gewünschten DMX Stand wählen (Wert zwischen 0 und 255).
4) SELECT drücken, um zum oberen Stand zurückzukehren.

Autotest
Ermöglicht es den korrekten Betrieb der Effekte zu überprüfen.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint die laufende Einstellung (On oder Off).
2) Mit den UP und DOWN Tasten aktiviere (On) oder deaktiviere (Off) man die Auto Test Funktion.
3) ENTER drücken um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten.

D MENU SERVICE

Calibration:
Erlaubt kleine mechanische Einstellungen bestimmter Effekte über das Bedienpult, um eine Einheitlichkeit der Projektoren zu erhalten.
1) ENTER drücken – auf dem Display erscheint „Dimr".
2) Mit den Tasten UP und DOWN den Effekt auswählen, der eingestellt werden soll.

Dimr	Dimmer
Cyan	Cyan
Mgnt	Magenta
Yelw	Yellow

3) ENTER drücken und mit den Tasten UP und DOWN einen Wert zwischen 0 und 255 einstellen, und die Kalibrierung ausführen.
4) ENTER drücken, um die Wahl zu bestätigen (das Display blinkt einige Momente lang), oder SELECT drücken, um die laufende Einstellung beizubehalten und zum oberen Stand zurückzukehren.

E MENÚ DE LAS INFORMACIONES

Hours counter for projector
Permite visualizar las horas de funcionamiento (totales y parciales) del proyector.

1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece "Totl".
2) Con las teclas UP y DOWN seleccionar uno de los siguientes contadores:

Total counter
Cuenta el número de horas de vida del proyector (desde la construcción hasta el momento).

Partial counter
Cuenta el número de horas parciales de vida del proyector desde la última puesta a cero hasta el momento.

3) Presionar ENTER para visualizar el número de horas y presionar SELECT para subir al nivel superior del menú.

Software versions
Permite visualizar la versión de software de cada una de las tarjetas con microprocesor instaladas en el proyector.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece " Brd0".
2) Con las teclas UP y DOWN seleccionar la tarjeta
3) Presionar ENTER para visualizar la versión de software instalado. Presionar SELECT para volver al nivel superior del menú.

E MENÚ DE LAS FUNCIONES DE TEST

Dmx monitor
Permite visualizar el nivel de los canales DMX del proyector. El canal indicado con Ch1 corresponde al primer canal a partir de la dirección programada.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece el primer canal (Ch1).
2) Con las teclas UP y DOWN seleccionar el canal.
3) Presionar ENTER para visualizar el nivel del canal (valor entre 0 y 255) - Presionar SELECT para volver al nivel superior del menú.

Reset projector
Permite llevar a cabo el reset del proyector
1) Pulsar ENTER – en la pantalla aparece un mensaje de confirmación (Ok?).
2) Presionar ENTER para efectuar el reset (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para volver al nivel superior sin realizar la operación.

Manual control
Permite programar el nivel de los canales del panel de mandos del proyector.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece el primer canal (Dimr).
2) Con las teclas UP y DOWN seleccionar el canal deseado.
3) Presionar ENTER y con las teclas Up y DOWN seleccionar el nivel DMX deseado (valor entre 0 y 255).
4) Presionar SELECT para volver al nivel superior.

Autotest
Permite comprobar el correcto funcionamiento de los efectos.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece la programación actual (On o Off).
2) Con las teclas UP y DOWN activar (On) o desactivar (Off) la función Auto Test.
3) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual.

E MENU SERVICE

Calibration:
Permite llevar a cabo mediante el panel de mandos pequeños ajustes mecánicos de algunos efectos para obtener una perfecta uniformidad entre los proyectores.
1) Presionar ENTER – en la pantalla aparece "Dimr".
2) Con las teclas UP y DOWN seleccione el efecto sobre el cual desea efectuar el ajuste.

Dimr	Dimmer
Cyan	Cyan
Mgnt	Magenta
Yelw	Yellow

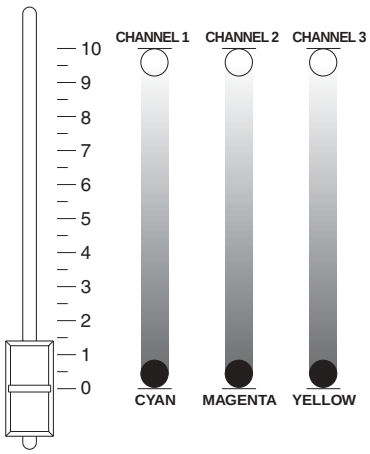
3) Presione ENTER y con las teclas UP y DOWN lleve a cabo el ajuste programando un valor entre 0 y 255.
4) Presionar ENTER para confirmar la selección (la pantalla parpadea durante algunos instantes) o SELECT para mantener la programación actual y volver al nivel superior.

CP COLOR SH

CHANNEL	RESET MODALITY	
	RCh0 - ROff	RDmx
1	CYAN Cyan	CYAN Cyan
2	MAGENTA Mgnt	MAGENTA Mgnt
3	YELLOW Yelw	YELLOW Yelw
4	DIMMER Dimr	DIMMER Dimr
5		RESET

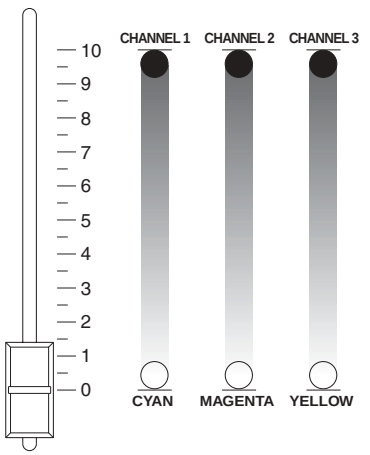
• COLOUR MIXING - channel 1 - 2 - 3

*Operation with option **CMY** Off*



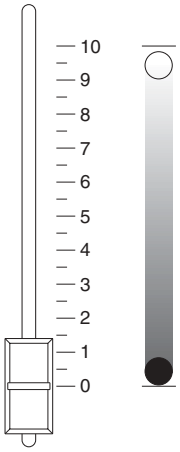
BIT	%	EFFECT
255	100	COLOUR EXCLUDED
0	0.0	COLOUR INSERTED

*Operation with option **CMY** On*



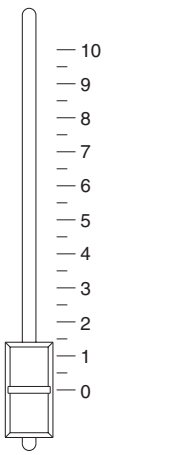
BIT	%	EFFECT
255	100	COLOUR INSERTED
0	0.0	COLOUR EXCLUDED

• DIMMER - channel 4



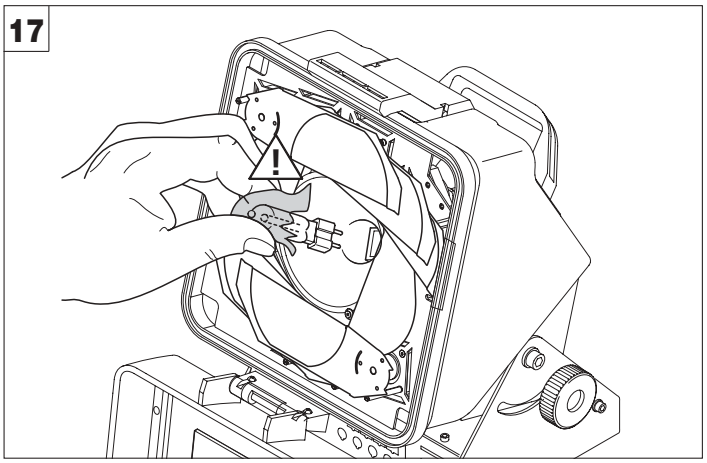
BIT	%	EFFECT
255	100	OPEN
0	0.0	CLOSED

• RESET - channel 5 (only with option Rdmx)

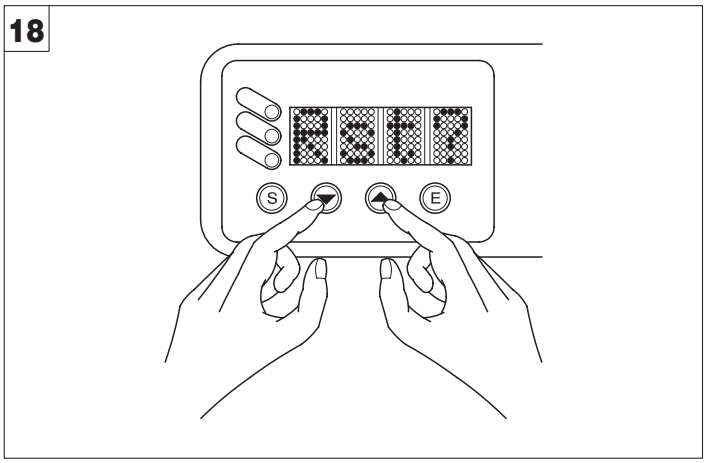


BIT	%	EFFECT
255	100	RESET (The function is activated after 5s)
128	50	
127	49.7	—
0	0.0	

17



18



Apertura coperchio cambio lampada - Consultare le istruzioni relative all'apertura e chiusura del coperchio cambio lampada al paragrafo DISIMBALLO E PREDISPOSIZIONE.
Cambio lampada - Figura 17
IMPORTANTE: il bulbo della lampada non deve essere toccato a mani nude. Se ciò tuttavia dovesse verificarsi, pulire il bulbo stesso con un panno imbevuto d'alcool ed asciugarlo con un panno pulito e asciutto.

I

Azzeramento dei contatori parziali - Figura 18
Per azzerare il conteggio parziale delle ore di funzionamento del proiettore eseguire le seguenti operazioni.
1. Selezionare il contatore parziale dal menu Info.
2. Tenere premuti contemporaneamente i tasti UP e DOWN per circa 5 secondi – sul display appare "Rst?"
3. Premere ENTER (il display lampeggia per alcuni istanti) per azzerare il contatore; oppure SELECT per mantenere il conteggio corrente.
4. Premere SELECT per tornare al livello superiore del menu.

Opening lamp change cover - Refer to the instructions for opening and closing the lamp change cover in the UNPACKING AND PREPARATION section.
Lamp change - Fig. 17
IMPORTANT: do not touch the lamp's envelope with bare hands. Should this happen, clean the bulb with a cloth soaked in alcohol and dry it with a clean, dry cloth.

GB

Resetting the partial counters - Fig. 18
Proceed as follows to reset the partial counts of the operating time of the projector.
1. Select the partial counter from the Info menu.
2. Keep the UP and DOWN keys pressed simultaneously for about 5 seconds – "Rst?" appears on the display.
3. Press ENTER (the display will blink for a few seconds) to reset the counter or SELECT to retain the current count.
4. Press SELECT to return to the top menu level.

Ouverture couvercle remplacement lampe - Consulter les instructions relatives à l'ouverture et fermeture du couvercle remplacement lampe reportées dans le paragraphe DÉBALLAGE ET PRÉPARATION.
Remplacement lampe - Figure 17
IMPORTANT: ne pas toucher le bulbe de la lampe avec les doigts. Si cela se produit, nettoyer le bulbe avec un chiffon imbibé d'alcool et le sécher avec un chiffon sec et propre.

F

Remise à zéro des compteurs partiels - Figure 18
Pour remettre à zéro le comptage partiel des heures de fonctionnement du projecteur, effectuer les opérations suivantes.
1. Dans le menu Info sélectionner le compteur partiel.
2. Maintenir appuyées en même temps les touches UP et DOWN pour environ 5 secondes - « Rst ? » apparaît sur l'afficheur.
3. Appuyer sur ENTER (l'afficheur va clignoter pour quelques instants) pour remettre à zéro le compteur ou sur SELECT pour maintenir le comptage actuel.
4. Appuyer sur la touche SELECT pour revenir niveau supérieur du menu.

Öffnen des Deckels zum Lampenwechsel - Siehe die Anweisungen über das Öffnen und Schließen des Deckels zum Lampenwechsel im Abschnitt AUSPACKEN UND VORBEREITEN.
Lampenwechsel - Abb. 17
WICHTIG: Der Lampenkolben darf nicht mit bloßen Händen berührt werden. Wenn dies dennoch passieren sollte, den Lampenkolben mit einem mit Alkohol getränkten Tuch reinigen und ihn mit einem sauberen und trockenen Tuch abtrocknen.

D

Nullstellung der Teilzähler - Abb. 18
Um die Teilzählung der Betriebsstunden des Projektors Null zu setzen, gehen Sie folgendermaßen vor:
1. Den Teilzähler vom Menü Info aus anwählen.
2. Gleichzeitig die Taste UP und DOWN circa 5 Sekunden lang gedrückt halten – auf dem Display erscheint "Rst?"
3. ENTER drücken (das Display blinkt einige Augenblicke lang), um den Zähler Null zu setzen, oder aber SELECT, um die augenblickliche Zählung beizubehalten.
4. Um zum Menü auf der darüber liegenden Ebene zurückzukehren, die Taste SELECT drücken.

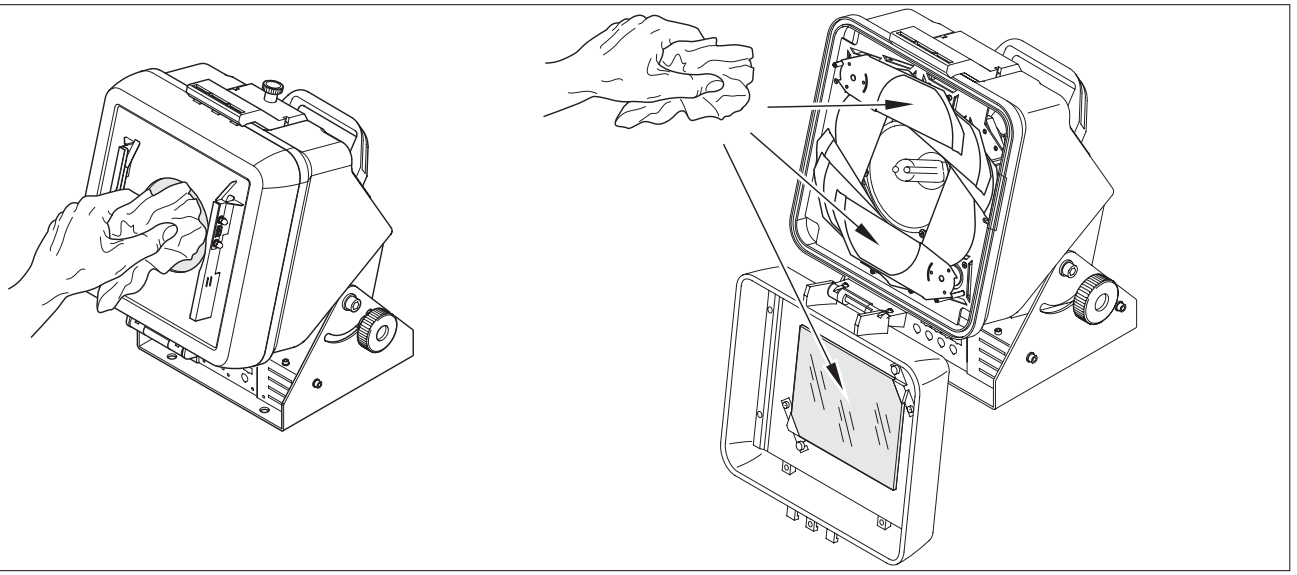
Apertura de la tapa cambio lámpara - Consulte las instrucciones relativas a la apertura y cierre de la tapa cambio lámpara en el punto DESEMBALAJE Y PREPARACION.
Cambio de la lámpara- Figura 17
IMPORTANTE: el bulbo de la lámpara no se debe tocar con las manos desnudas. En este caso, limpie el bulbo con un paño humedecido en alcohol y séquela con un paño limpio y seco.

E

Puesta a cero de los contadores parciales - Figura 18
Para poner a cero el recuento parcial de las horas de funcionamiento del proyector realizar las siguientes operaciones.
1. Seleccionar el contador parcial del menú Info.
2. Mantener presionadas contemporáneamente las teclas UP y DOWN durante unos 5 segundos – en la pantalla aparece "Rst?"
3. Presionar ENTER (la pantalla parpadea durante algunos instantes) para poner a cero el contador; o SELECT para mantener el recuento actual.
4. Presionar SELECT para volver al nivel superior del menú.

Continua / Continue ➔

19



Pulizia periodica - Figura 19

Per mantenere funzionalità e rendimento ottimali per lungo tempo è indispensabile effettuare una pulizia periodica delle parti soggette all'accumulo di polveri e grassi.

La frequenza con la quale effettuare le operazioni sotto indicate dipende da diversi fattori, quali la quantità di movimenti degli effetti e la qualità dell'ambiente di lavoro (umidità dell'aria, presenza di polvere, salsedine, ecc.).

Per rimuovere lo sporco dal riflettore e dai filtri usare un panno morbido inumidito di un qualsiasi liquido detergente per la pulizia del vetro.

I

Annualmente si consiglia di sottoporre il proiettore a personale tecnico qualificato per una manutenzione straordinaria consistente almeno nelle seguenti operazioni:

- Pulizia generale delle parti interne.
- Controllo visivo generale di componenti interni, cablaggio, parti meccaniche, ecc.
- Controlli elettrici, fotometrici e funzionali.
- Riparazioni eventuali.

Periodical cleaning - Fig. 19

To ensure optimal operation and performance for a long time it is essential to periodically clean the parts subject to dust and grease deposits.

The frequency with which the following operations are to be carried out depends on various factors, such as the amount of the effects and the quality of the working environment (air humidity, presence of dust, salinity, etc.).

Use a soft cloth dampened with any detergent liquid for cleaning glass to remove the dirt from the reflectors and filters.

GB

It is recommended that the projector undergoes an annual service by a qualified technician for special maintenance involving at least the following operations:

- General cleaning of internal parts.
- General visual check of the internal components, cabling, mechanical parts, etc.
- Electrical, photometric and functional checks.
- Eventual repairs.

Nettoyage périodique - Figure 19

Pour ne pas compromettre le bon fonctionnement et le rendement de l'appareil, nettoyer régulièrement les parties sur lesquelles la poussière et la graisse ont tendance à s'accumuler.

La fréquence avec laquelle il faut effectuer les opérations indiquées ci-après dépend de plusieurs facteurs comme la quantité de mouvements des effets et la qualité du lieu d'installation (humidité de l'air, présence de poussière, salinité, etc.).

Pour enlever la saleté du réflecteur et des filtres, utiliser un chiffon doux imbibé d'un liquide détergent pour le nettoyage des vitres.

F

Il est conseillé de confier une fois par an le projecteur à du personnel technique qualifié pour un entretien extraordinaire qui devra comporter au moins les opérations suivantes:

- Nettoyage général des parties internes.
- Contrôle visuel général des composants internes, du câblage, des pièces mécaniques, etc..
- Contrôles électriques, photométriques et fonctionnels.
- Éventuelles réparations.

Regelmäßige Reinigung - Abb. 19

Um die optimale Funktionalität und Leistung des Geräts für lange Zeit zu bewahren, ist eine regelmäßige Reinigung der Teile, an denen sich leicht Staub und Fett ansammeln, unverzichtbar.

Die Häufigkeit, mit der die nachstehenden Vorgänge durchzuführen sind, hängt von verschiedenen Faktoren ab, wie die Menge Bewegungen der Effektmodule und die Beschaffenheit der Arbeitsumgebung (Luftfeuchtigkeit, Staub- und Salzhaltigkeit usw.).

Zum Reinigen des Reflektors und der Filter ein weiches Tuch verwenden, das mit einem gängigen Glasreinigungsmittel angefeuchtet ist.

D

Einmal jährlich sollte der Projektor außerdem qualifiziertem Fachpersonal übergeben werden, um ihn einer außerordentlichen Wartung zu unterziehen, die mindestens folgende Arbeiten umfasst:

- Allgemeine Reinigung der Innenteile.
- Allgemeine Sichtkontrolle der inneren Bauteile, Verdrahtungen, mechanischen Teile usw.
- Elektrische, fotometrische und funktionelle Kontrollen.
- Eventuelle Reparaturen.

Limpieza periódica - Figura 19

Para conservar las prestaciones y el rendimiento del proyector durante mucho tiempo, es indispensable limpiar periódicamente las partes donde se depositan polvos y grasas.

La frecuencia de la limpieza depende de varios factores, como la cantidad de movimientos de los efectos y las características del ambiente de trabajo (humedad del aire, presencia de polvo, salinidad, etc.).

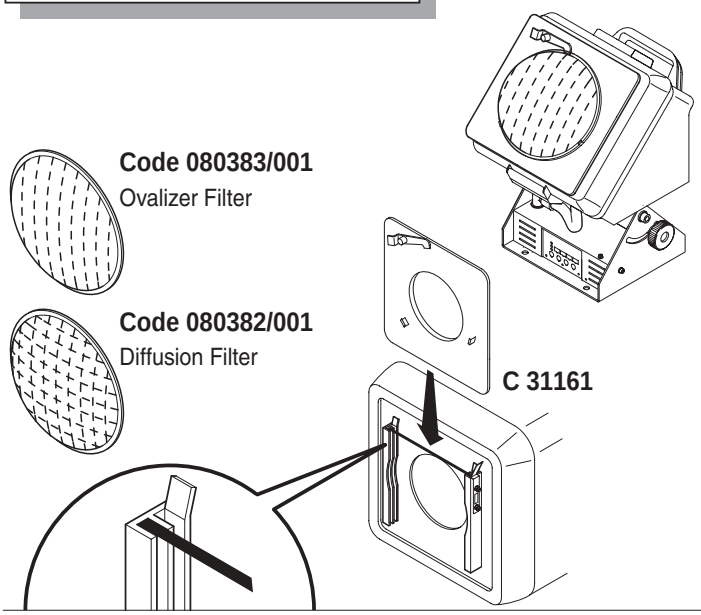
Para limpiar el reflector y los filtros, utilice un paño suave humedecido en cualquier limpiacristales no corrosivo.

E

Se aconseja hacer revisar el proyector una vez al año par personal técnico cualificado para que realice un mantenimiento extraordinario consistente, como mínimo, en las siguientes operaciones:

- Limpieza general de las partes internas.
- Control visual general de componentes internos, cableado, partes mecánicas, etc.
- Controles eléctricos, fotométricos y de funcionamiento.
- Posibles reparaciones.

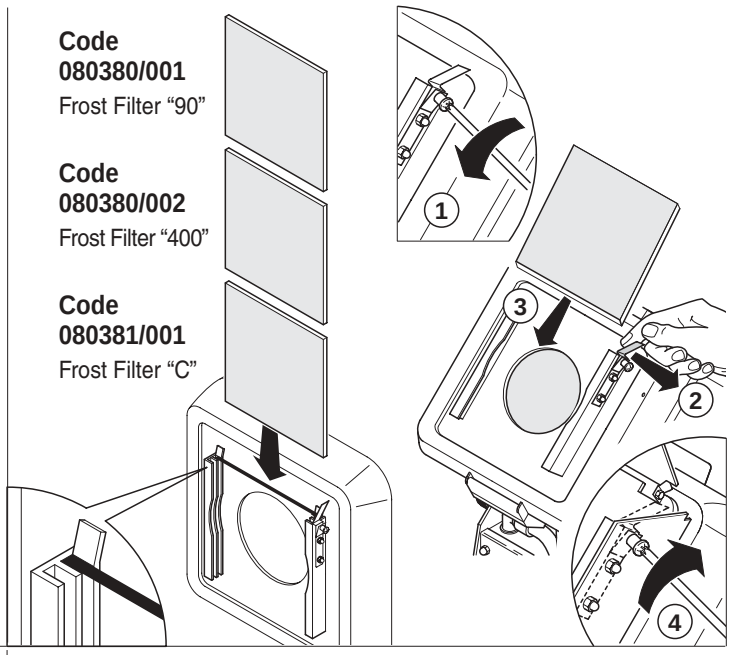
CP COLOR 400 SH



Code 080383/001
Ovalizer Filter

Code 080382/001
Diffusion Filter

C 31161

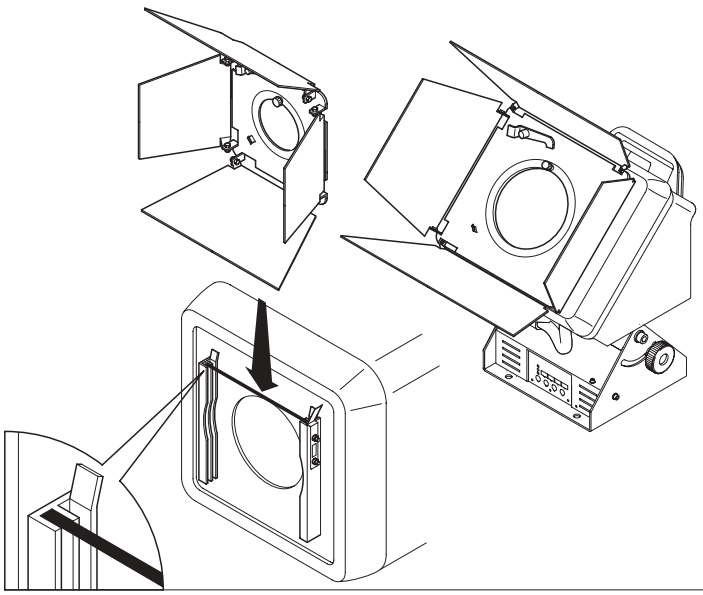


Code 080380/001
Frost Filter “90”

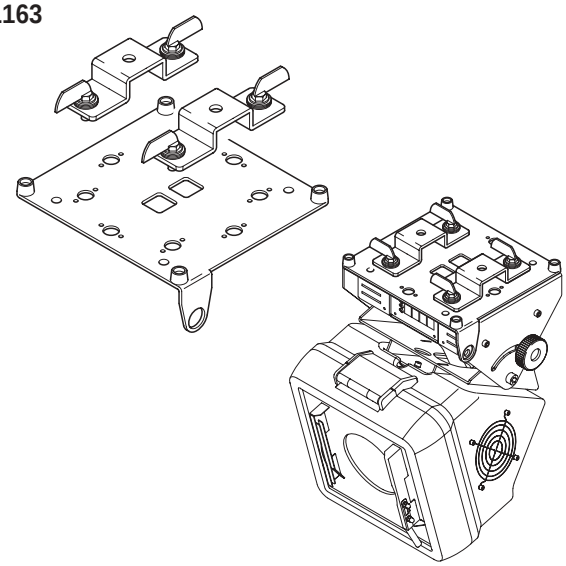
Code 080380/002
Frost Filter “400”

Code 080381/001
Frost Filter “C”

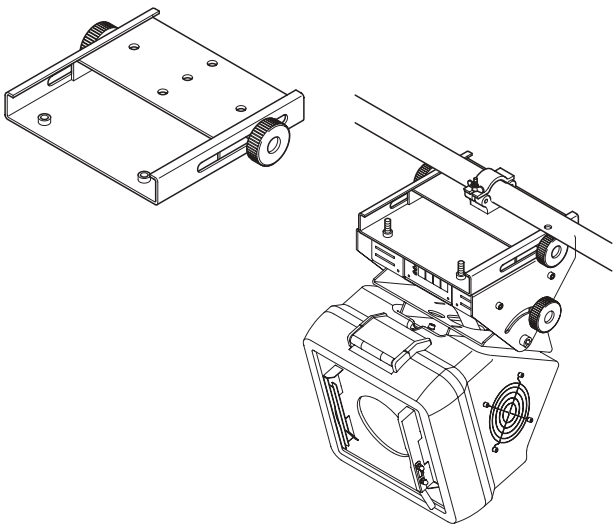
C 31162



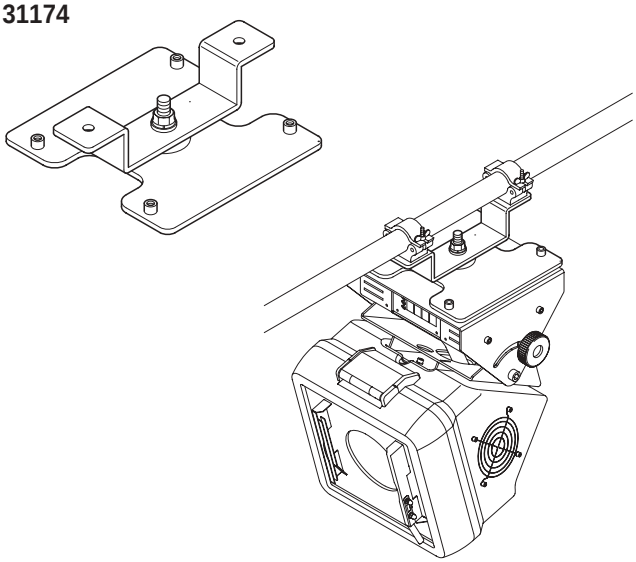
C 31163



C 31164



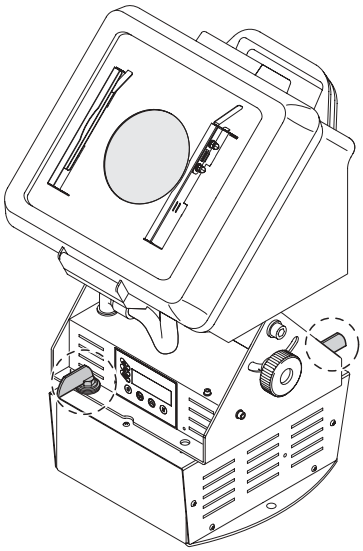
C 31174



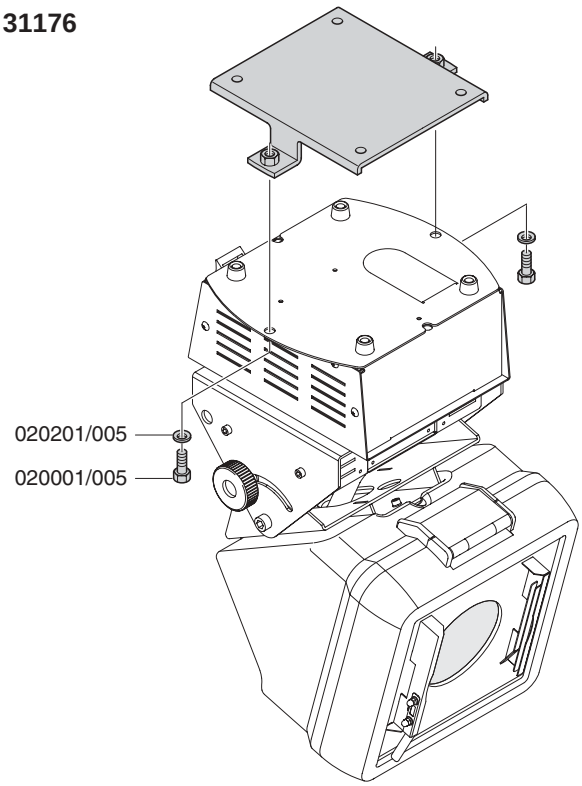
Continua / Continue ➔

CP COLOR 400 SH

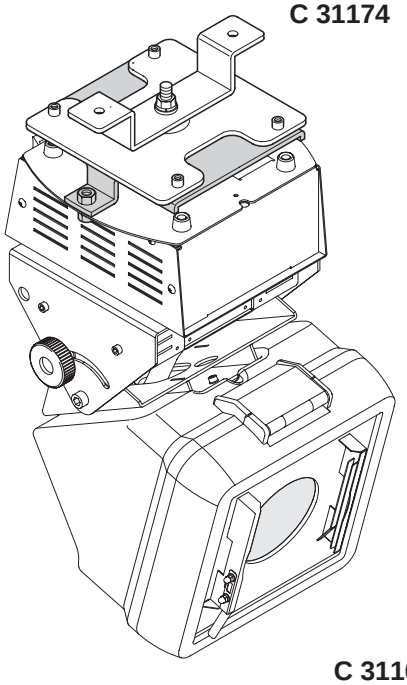
C 31177



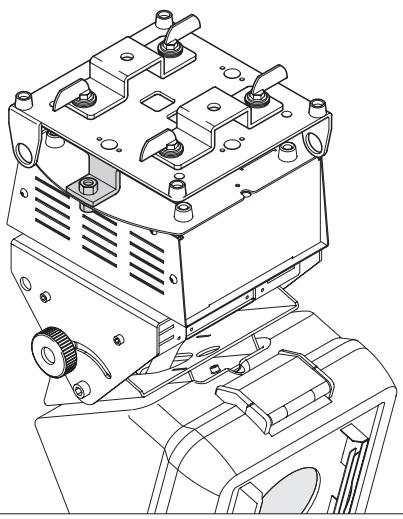
C 31176



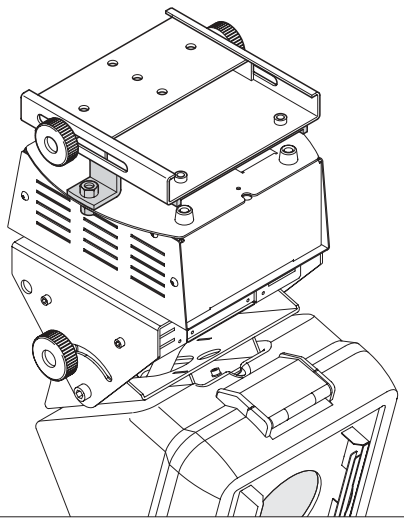
C 31174



C 31163



C 31164



I CAUSA E SOLUZIONE DEI PROBLEMI **GB** CAUSE AND SOLUTION OF PROBLEMS

F CAUSE ET SOLUTION DES PROBLEMES **D** URSACHEN UND ABHILFE BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN **E** CAUSAS Y SOLUCIONES DE PROBLEMAS

I

IL PROIETTORE NON SI ACCENDE L'ELETTRONICA NON FUNZIONA PROIEZIONE DIFETTOSA LUMINOSITÀ RIDOTTA					***ANOMALIE***
				POSSIBILI CAUSE	***CONTROLLI E RIMEDI***
●				Mancanza di alimentazione di rete.	Verificare la presenza della tensione alimentazione.
●			●	Lampada esaurita o difettosa.	Sostituire lampada (vedi istruzioni).
	●			Cavo di trasmissione dei segnali guasto o scollegato.	Sostituire cavi.
	●			Indirizzamento errato.	Verificare indirizzi (vedi istruzioni).
	●			Difetto nei circuiti elettronici.	Interpellare tecnico autorizzato.
		●		Rottura lenti o riflettore.	Interpellare tecnico autorizzato.
		●	●	Deposito di polveri o grasso.	Procedere alla pulizia (vedi istruzioni).

GB

THE PROJECTOR WILL NOT SWITCH ON ELECTRONICS NON-OPERATIONAL DEFECTIVE PROJECTION REDUCED LUMINOSITY					***PROBLEMS***
				POSSIBLE CAUSES	***CHECKS AND REMEDIES***
●				No mains supply.	Check the power supply voltage.
●			●	Lamp exhausted or defective.	Replace the lamp. (See instructions).
	●			Signal transmission cable faulty or disconnected.	Replace the cables.
	●			Incorrect addressing.	Check addresses (see instructions).
	●			Fault in the electronic circuits.	Call an authorised technician.
		●		Lenses or reflector broken	Call an authorised technician.
		●	●	Dust or grease deposited.	Clean (see instructions).

F

LE PROJECTEUR NE S'ALLUME PAS L'ELECTRONIQUE NE FONCTIONNE PAS PROJECTION DEFECTUEUSE REDUCTION DE LA LUMINOSITE					***ANOMALIES***
				CAUSES POSSIBLES	***CONTROLES ET REMEDES***
●				Absence de courant.	Vérifier la présence de la tension d'alimentation.
●			●	Lampe déchargée ou défectueuse.	Remplacer la lampe (voir instructions).
	●			Câble de transmiss. des signaux en panne ou déconnecté.	Remplacer les câbles.
	●			Adressage erroné.	Vérifier adresses (voir instructions).
	●			Problèmes sur les circuits électroniques.	Faire appel à un technicien autorisé.
		●		Lentilles ou réflecteure casses.	Faire appel à un technicien autorisé.
		●	●	Dépôt de poussière ou de graisse.	Nettoyer (voir instructions).

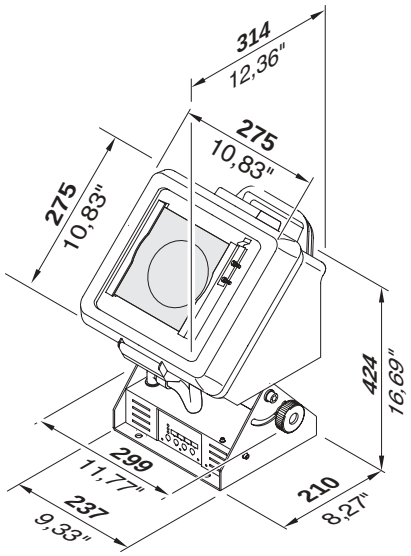
D

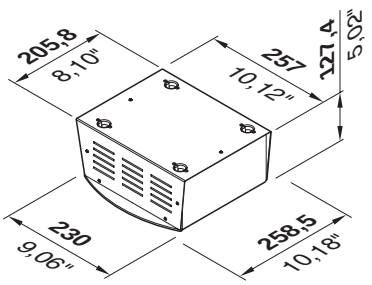
DER PROJEKTOR SCHALTET SICH NICHT EIN ELEKTRONIK FUNKTIONIERT NICHT FEHLERHAFTE PROJEKTION VERRINGERTE LEUCHTKRAFT					***STÖRUNGEN***
				MÖGLICHE URSACHE	***KONTROLLEN UND ABHILFE***
●				Keine Stromversorgung.	Das Vorhandensein der Versorgungsspannung.
●			●	Lampe erschöpft oder defekt.	Lampe ersetzen (siehe Anweisungen).
	●			Übertragungskabel der Signale defekt oder nicht verbunden.	Kabel ersetzen.
	●			Fehlerhafte Adressierung.	Codierung überprüfen (siehe Anweisungen).
	●			Defekt in den Elektronikschaltungen.	Einen autorisierten Techniker anfordern.
		●		Bruch der linsen oder der Reflektors.	Einen autorisierten Techniker anfordern.
		●	●	Ablagerungen von Staub oder Fett.	Reinigen (siehe Anweisungen).

E

EL PROYECTOR NO SE ENCIENDE EL SISTEMA ELECTRÓNICO NO FUNCIONA PROYECCIÓN DEFECTUOSA POCA LUMINOSIDAD					***ANOMALIAS***
				CAUSAS POSIBLES	***CONTROLES Y SOLUCIONES***
●				Falta de alimentación de la red.	Compruebe la presencia de la tensión de alimentación y/o conductividad del fusible.
●			●	Lámpara agotada o defectuosa.	Sustituya la lámpara según las instrucciones.
	●			Cable de transmisión de las señales averiado o desconectado.	Sustituya el cable.
	●			Direccionamiento erróneo.	Controlar direcciones (véanse instrucciones).
	●			Fallo de los circuitos electrónicos.	Consulte a un técnico autorizado.
		●		Rotura de las lentes o del reflector.	Consulte a un técnico autorizado.
		●	●	Acumulación de polvo o grasa.	Limpie según las instrucciones.

☐ 230V 50Hz
☐ 240V 50Hz
☐ 208V 60Hz
☐ 200V 50Hz
☐ 200V 60Hz





I DATI TECNICI

Alimentazioni disponibili

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Il proiettore è predisposto per il funzionamento a tensione e frequenza indicate sul retro dell'apparecchio.

Potenza assorbita

- 700VA a 230V 50Hz
  (rifasamento 70 µF)

Lampada

A ioduri metallici alimentata tramite speciale alimentatore incorporato.

- Tipo MSR 400W
- Attacco GX 9.5
- Temperatura colore 5.600 K
- Flusso luminoso 32.000 lm
- Vita media 650 h
- Posizione di lavoro qualsiasi
- Tipo HSR 400W
- Attacco GX 9.5
- Temperatura colore 5.600 K
- Flusso luminoso 33.000 lm
- Vita media 650 h
- Posizione di lavoro qualsiasi

Motori

N. 8 motori passo-passo, funzionanti a micropassi, totalmente controllati da microprocessore.

Gruppo ottico

Riflettore ellittico ad elevata resa luminosa.

Canali

N. 5 canali di controllo.
1 - Rosso / Ciano
2 - Verde / Magenta
3 - Blu / Giallo
4 - Oscuratore
5 - Reset (only with Rdmx)

Ingressi

DMX 512

Grado di protezione IP20

- Protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensioni superiori ai 12 mm.
- Nessuna protezione contro la penetrazione di liquidi.

Marcatura CE

Conforme alle Direttive dell'Unione Europea di Bassa Tensione 73/23 e Compatibilità Elettromagnetica 89/336.

Dispositivi di sicurezza

- Interruzione automatica dell'alimentazione in caso di surriscaldamento o di mancato funzionamento del sistema di raffreddamento.
- Disinserimento automatico dell'alimentazione all'apertura del coperchio cambio lampada.
- Due punti di fissaggio per fune di sicurezza.
- Interruttore automatico bipolare a protezione termica.

Raffreddamento

A ventilazione forzata tramite ventole assiali.

Corpo

- In alluminio pressofuso ed acciaio.
- Verniciatura a polveri epossidiche.
- Maniglia per il trasporto.

Supporto

- In acciaio verniciato con polveri epossidiche.
- Orientabile su 100°.

Posizione di lavoro

Funzionamento in qualsiasi posizione.

Pesi e dimensioni

Testa: 13 kg circa.
Base: 10 kg circa.

GB TECHNICAL INFORMATION

Power supplies available

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

The projector is designed to work at the frequency and voltage given on the back of the appliance.

Input power

- 700VA at 230V 50Hz
  (power factor correction 70 µF)

Lamp

Discharge lamp with built-in power supply unit.

- Type MSR 400W
- Cap GX 9.5
- Colour temperature 5.600 K
- Luminous flux 32.000 lm
- Average life 650 h
- Any working position
- Type HSR 400W
- Cap GX 9.5
- Colour temperature 5.600 K
- Luminous flux 33.000 lm
- Average life 650 h
- Any working position

Motors

8 step motors, operating with microsteps, totally controlled by a microprocessor.

Optical unit

Elliptic reflector with a high luminous efficiency.

Channels

5 control channels
1 - Red / Cyan
2 - Green / Magenta
3 - Blue / Yellow
4 - Dimmer
5 - Reset (only with Rdmx)

Inputs

DMX 512

IP20 protection rating

- Protected against the entry of solid bodies larger than 12mm (0.47").
- No protection against the entry of liquids.

CE Marking

In conformity with the European Union Low Voltage Directive 73/23 and Electromagnetic compatibility Directive 89/336.

Safety Devices

- Automatic break in power supply in case of overheating or failed operation of cooling system.
- Automatic disconnection of the power supply when opening the re-lamping cover.
- Two fixing points for safety chain.
- Bipolar circuit breaker with thermal protection.

Cooling

Forced ventilation with axial fans.

Body

- In die-cast aluminium and steel.
- Epoxy powder painting.
- Handle for transportation.

Mounting

- In steel painted with epoxy powders.
- Revolving up to 100°.

Working position

Functioning in any position.

Weights and dimensions

Head: about 13 kg (28 lbs 10 ozs).
Base: about 10 kg (22 lbs 0 ozs).

F DONNEES TECHNIQUES

Alimentations disponibles

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Le projecteur est prévu pour fonctionner avec une tension et fréquence correspondant à celles indiquées à l'arrière de l'appareil.

Puissance absorbée

- 700VA à 230V 50Hz
  (rephasage 70 µF)

Lampe

A iodures métalliques, alimentée par un dispositif spécial incorporé.

- Type MSR 400W
- Culot GX 9.5
- Température couleur 5.600 K
- Flux lumineux 32.000 lm
- Durée de Vie moyenne 650 h
- Toutes les positions de travail

- Type HSR 400W
- Culot GX 9.5
- Température couleur 5.600 K
- Flux lumineux 33.000 lm
- Durée de Vie moyenne 650 h
- Toutes les positions de travail

Moteurs

N. 8 moteurs pas-à-pas, fonctionnant par micropas, totalement contrôlés par microprocesseur.

Groupe optique

Réflecteur elliptique à rendement lumineux élevé.

Canaux

N. 5 canaux de contrôle
1 - Rouge / Cyan
2 - Vert / Magenta
3 - Bleu / Jaune
4 - Gradateur
5 - Reset (only with Rdmx)

Entrées

DMX 512

Degré de protection IP20

- Protégé contre la pénétration de corps solides ayant une dimension supérieure à 12mm.
- Aucune protection contre la pénétration de liquides.

Marquage CE

Conforme aux Directives de l'Union Européenne Basse Tension 73/23 et Compatibilité Electromagnétique 89/336.

Dispositifs de sécurité

- Coupure automatique de l'alimentation en cas de surchauffe ou de panne du système de refroidissement.
- Coupure automatique de l'alimentation en cas d'ouverture du couvercle de remplacement de la lampe.
- Deux points de fixation pour câble de sécurité.
- Interrupteur automatique bipolaire à protection thermique.

Refroidissement

A ventilation forcée par ventilateurs axiaux.

Corps

- En aluminium moulé sous pression et acier.
- Peint aux poudres époxy.
- Poignée pour le transport.

Support

- En acier peint aux poudres époxy.
- Orientable sur 100°.

Position de travail

Fonctionne dans toutes les positions.

Poids et dimensions

Tête: 13 kg environ.
Base: 10 kg environ.

D TECHNISCHE DATEN

Vorhandene Netzversorgung

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

Der Projektor ist für den Betrieb bei der auf dem Typenschild an dem Gerätesockel angegebenen Spannung und Frequenz ausgelegt.

Leistungsaufnahme

- 700VA bei 230V 50Hz
  (Blindstromkompensation 70 µF)

Lampe

Jodid-Metalldampflampen, Versorgung mit speziellem, eingebautem Vorschaltgerät.

- Typ MSR 400W
- Sockel GX 9.5
- Farbtemperatur 5.600 K
- Lichtfluss 32.000 lm
- Durchschnittliche Lebensdauer 650 h
- Beliebige Einbauposition

- Typ HSR 400W
- Sockel GX 9.5
- Farbtemperatur 5.600 K
- Lichtfluss 33.000 lm
- Durchschnittliche Lebensdauer 650 h
- Beliebige Einbauposition

Motoren

8 Mikro-Schrittmotoren, vollständig mikroprozessorgesteuert.

Optikgruppe

Elliptischer Reflektor mit hoher Leuchtkraft.

Kanäle

5 Kontrollkanäle
1 - Rot / Cyan
2 - Grün / Magenta
3 - Blau / Gelb
4 - Dimmer
5 - Reset (only with Rdmx)

Eingänge

DMX 512

Schutzklasse IP20

- Schutz gegen das Eindringen fester Körper, die größer sind als 12mm.
- Kein Schutz gegen das Eindringen von Flüssigkeiten.

CE-Kennzeichnung

Entspricht den Richtlinien der Europäischen Union (Niederspannungsrichtlinie 73/23; elektromagnetische Verträglichkeit 89/336).

Sicherheitsvorrichtungen

- Automatische Abschaltung der Stromzufuhr bei Überhitzung oder Ausfall des Kühlsystems.
- Automatisches Abschalten der Stromversorgung beim Öffnen der Abdeckung zum Lampenwechsel.
- Zwei Befestigungsösen für Fangseil.
- Zweipoliger Wärmeschutz-Sicherheitsschalter.

Kühlung

Kühlsystem mit Zwangslüftung durch Axiallüfter.

Gehäuse

- Druckgussaluminium und Stahl.
- Epoxydpulverbeschichtung.
- Tragegriff für Transport.

Halterung

- Aus mit Epoxydpulverbeschichtung lackiertem Stahl.
- Verstellbar über 100°.

Einbauposition

Beliebig.

Maße und Gewichte

Kopf: rund 13 kg.
Basis: rund 10 kg.

E DATOS TÉCNICOS

Alimentaciones disponibles

- 230V 50Hz
- 240V 50Hz
- 208V 60Hz
- 200V 50Hz
- 200V 60Hz

El proyector está preparado para funcionar a la tensión y frecuencia indicadas la base del aparato.

Potencia absorbida

- 700VA a 230V 50Hz
  (ajuste de fase 70 µF)

Lámpara

De yoduros metálicos, abastecida mediante alimentador especial incorporado.

- Tipo MSR 400W
- Casquillo GX 9.5
- Temperatura de color 5.600 K
- Flujo luminoso 32.000 lm
- Vida media 650 h
- Posición de trabajo: cualquiera

- Tipo HSR 400W
- Casquillo GX 9.5
- Temperatura de color 5.600 K
- Flujo luminoso 33.000 lm
- Vida media 650 h
- Posición de trabajo: cualquiera

Motores

N. 8 motores de micropasos totalmente controlados por microprocesador.

Grupo óptico

Reflector elíptico de elevado rendimiento luminoso.

Canales

N. 5 canales de control
1 - Rojo / Ciano
2 - Verde / Magenta
3 - Azul / Amarillo
4 - Oscurecedor
5 - Reset (only with Rdmx)

Entradas

DMX 512

Grado de protección IP20

- Protegido contra la entrada de cuerpos sólidos de dimensiones superiores a 12 mm.
- Ninguna protección contra la entrada de agua.

Marcado CE

Conforme a las Directrices de la Unión Europea de Baja Tensión 73/23 y Compatibilidad Electromagnética 89/336.

Dispositivos de seguridad

- Desconexión automática de la alimentación en caso de recalentamiento o de fallo del sistema de enfriamiento.
- Desconexión automática de la alimentación al abrirse la tapa cambio de la lámpara.
- Dos puntos de fijación para cable de seguridad.
- Interruptor automático bipolar con protección térmica.

Enfriamiento

Por ventilación forzada con ventiladores axiales.

Cuerpo

- De aluminio fundido a presión y acero.
- Pintado con resina epoxi en polvo.
- Asa para el transporte.

Soporte

- Acero pintado con resina epoxi en polvo.
- Orientable a 100°.

Posición de trabajo

Funciona en cualquier posición.

Pesos y medidas

Cabeza: unos 13 kg.
Base: unos 10 kg.

Cod. 099498

Rev. 0 03/05 studio

CLAY PAKY SPA - Via Pastrengo, 3/b - 24068 Seriate (BG) - Italy - Tel. +39-035-654311 (10 linee) - Fax +39-035-301876 - Internet: www.claypaky.it